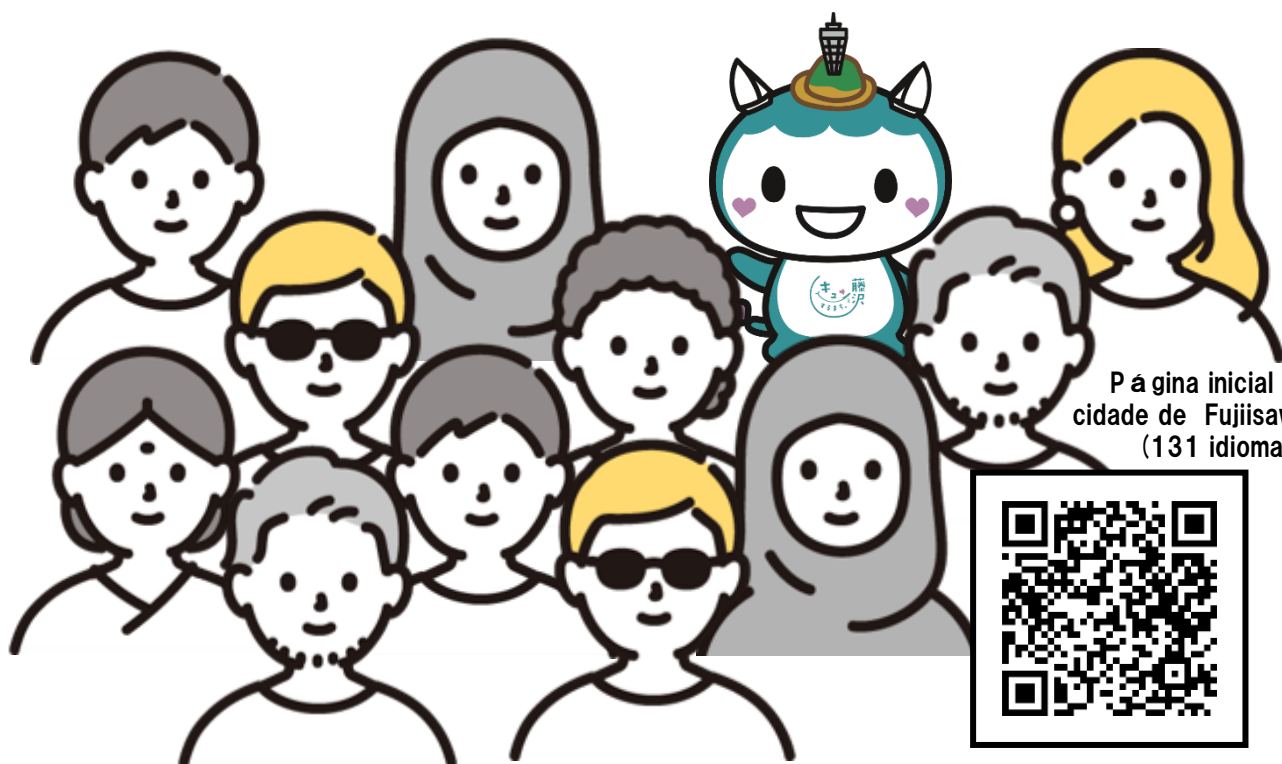


Português

Guia para viver na cidade de Fujisawa

Informações úteis para os cidadãos estrangeiros da cidade de Fujisawa.



Página inicial da cidade de Fujisawa (131 idiomas)



‘Fujisawa, uma cidade que me apaixonou’
Personagem Oficial de Mascote Fujikyūn♡

Cidade de Fujisawa

Setembro do ano 2026 ぽるとがるご
ポルトガル語

ÍNDICE



QUANDO TEM PROBLEMAS ou DÚVIDAS...

1. Consultas em Órgãos Públicos.....1



EMERGÊNCIA

2. Terremoto2

3. Danos Causados por Ventania e Inundações...3

4. Incêndio.....4

5. Emergência e Pronto Socorro.....5



VIDA COTIDIANA

6. Classificação e Disposição de Lixos9

7. Eletricidade • Água • Gás11

8. Apartamentos Públicos.....12

Coluna ② Barulhos

9. Poluição Atmosférica.....13

10. Cuidados com Animais Selvagens.....15



TRÂMITES

11. Registro de Residência•Trâmites.....16

12. Registro de Casamento.....18

Coluna① Nome Oficial *Tsusho*

13. Carimbo Pessoal “*Inkan*”19

14. *My Number*20



MEDICINA, SISTEMA DE BEM ESTAR

15. Hospital Municipal “*Shimin Byoin*”22

✱ Hospitais com serviço de intérpretes

Coluna ③Classificação de Instituições Médicas

16. Seguro Nacional de Saúde.....24

17. Seguro de Saúde para
Pessoas de Idade Avançada,etc.....28

18. Aposentadoria Nacional30

Coluna ④ Associação dos Vizinhos

Jichikai/Chonaikai

19. Seguro de Assistência *Kaigo Hoken*.....32

20. Caderneta de Deficiência e Sistema de
Apoio.....34

Coluna ⑤ Pictograma de ‘*Help Mark*’

21. Saúde de Adulto.....37



IMPOSTOS

22. Impostos41



CRIAÇÃO de CRIANÇAS

23. Gravidez • Parto.....43

24. Subsídios para Crianças.....45

25. Atividades para apoiar Pais com Crianças.....46

26. Saúde de Crianças.....52

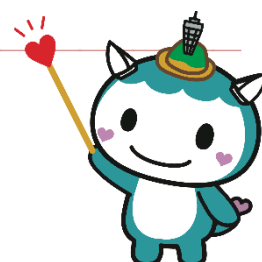
27. Cuidados de Crianças • Educação.....56



CIDADES-IRMÃS E AMIGAS

28. Cidades-Irmãs e Amigas de Cidade de
FUJISAWA59

- Informações pela Prefeitura de Fujisawa
- Lista de Estabelecimentos Municipais
(Centros Comunitários, Bibliotecas, e Outros)
- Informações sobre Língua Japonesa / Vida Cotidiana /
Trabalho
- Mapa da Prefeitura e os arredores



1. CONSULTAS EM ÓRGÃOS PÚBLICOS



A. Na Prefeitura de Fujisawa : Consultas em Línguas Estrangeiras

Na Prefeitura de Fujisawa, conselheiros especializados que falam línguas estrangeiras (espanhol, ou português) estão à disposição de todos os cidadãos, para esclarecer as dúvidas sobre procedimentos da prefeitura ou problemas do cotidiano.



Lugar	Língua	dias de semana	Horário de Atendimento
Shimin Sodan Jyoho-ka, da Prefeitura 4º andar do prédio principal 0466-50-3568	Espanhol Português	2 ^{as} às 6 ^{as} - feiras exceto os feriados	8:30~12:00 (Recepção até 11:30) 13:00~17:00 (Recepção até 16:00)
Centro Comunitário de Shonandai 2º andar	Espanhol Português	2 ^{as} , 3 ^{as} , 6 ^{as} - feiras exceto os feriados	

※ No Centro Comunitário de Shonandai, não se aceita as consultas pelo telefone.

B. Província de Kanagawa: Consultas Gerais para Residentes Estrangeiros

Consultas referente a Situação Econômica, Lei, Visto, ou Estudo.

Lugar	Língua	dia de semana	TEL	Horário
2º andar de Kanagawa-ken Chikyu Shimin Kanagawa Plaza (Earth Plaza) Dentro de Jyoho Forum Sala de Consulta (A estação mais próxima é a Hongodai-eki de JR)	Espanhol	6 ^{as} -feiras	045-896-2895	9:00~12:00 e 13:00~17:00 (Recepção até 16:30)
	Português	4 ^{as} -feiras		
	Inglês	3 ^{as} -feiras		
	Chinês	5 ^{as} -feiras		
	Vietnamita	6 ^{as} -feiras		
	Nepalês	3 ^{as} -feiras		
	Japonês simplificado	3 ^{as} -feiras às 6 ^{as} -feiras		



C. TAGENGO SHIEN CENTER KANAGAWA

Consultas referente a 'Medicina', 'Sanidade / Bem-estar', e 'Criação de Criança'.

Lugar:

4º andar do 'Kanagawa
Kenmin Center'

Dentro da seção 'Tagengo
Shien Center Kanagawa'

5 min. à pé da estação
Yokohama



TEL045-316-2770

Horário de Recepção

9:00~12:00

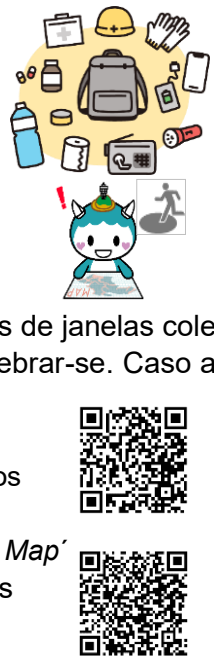
13:00~17:15

	SEG	TER	QUA	QUI	SEX
English-英語	●	●	●	●	●
中文-中国語	●			●	
Tagalog-タガログ語	●	●	●	●	●
Tiếng Việt-ベトナム語	●	●		●	●
Español-スペイン語	●	●	●	●	●
Português-ポルトガル語	●		●	●	●
नेपाली-ネपाल語	●		●		
ภาษาไทย-タイ語	●				●
한국 조선어-韓国・朝鮮語			●		
Bahasa Indonesia-インドネシア語	●				●
やさしいにほんご-やさしい日本語	●	●	●	●	●

2. TERREMOTO



No Japão, ocorrem frequentemente terremotos. Para reduzir os danos por mesmo na medida do possível, é importante que cada um de nós se prepare para isso.

CASO ACONTEÇA O TERREMOTO	□ Proteja-se e Assegure uma saída Proteja-se embaixo de escrivaninha ou mesa resistente mais próxima, cubra sua cabeça com uma almofada ou similares. Abra a porta para garantir uma saída. □ Não saia precipitadamente para a rua Não sempre é seguro sair fora. Procure manter a calma e agir com cuidado. □ Apague o fogo, mantendo a calma Caso esteja usando os aparelhos a gás tais como fogão, estufa, ou similares, apague o fogo depois que termine o terremoto. E também desligar o interruptor da rede elétrica (disjuntor) para que não cause o incêndio por curto-circuito. Se algum objeto incendiar-se, apague o fogo com extintor antes que seja maior. □ Refugie-se a pé, não se aproxime dos muros de blocos e evite ruas estreitas Ao refugiar-se, é recomendável agir em grupo. Na rota, preste atenção às caídas de telhas, fragmentos de vidro, tabuletas, ou similares. Não se aproxime das áreas perigosas que têm risco de desabamento, como muro de blocos. □ Fique atento à alerta de TSUNAMI (maremoto) Caso esteja na praia ou nas margens de rio quando perceba um forte abalo sísmico, abrigue-se em local elevado e seguro. □ Obtenha informações corretas Acompanhe os noticiários de rádio, prefeitura, ou similares, e tome ações adequadas. □ Colabore em primeiros socorros Colabore com os vizinhos do seu bairro para prestar primeiros socorros aos feridos leves. 
MEDIDAS PREVENTIVAS	□ Relacionamento com os vizinhos É recomendável participar em atividades de Associação dos Vizinhos, para que conheça os vizinhos e possa colaborar mutuamente no caso de desastre. □ Prepare os objetos para caso de emergência Prepare uma mochila ou similares para levar os objetos de primeira necessidade e os de primeiro socorro, ao lugar de abrigo. EX.lanterna / luvas / rádio portátil / pilhas secas / água potável, víveres / bacia portátil / etc. □ Tome medidas preventivas para quedas de móveis Fixe os móveis, usando as ferragens para tal motivo. E, nos vidros de janelas cole os filmes para que não se espalhem os fragmentos de vidro ao quebrar-se. Caso a sua casa não seja danificada, não precisa refugiar-se. □ Confirme os lugares de abrigos e refúgios provisórios É recomendável verificar o caminho para os lugares de abrigos/refúgios mais próximos da sua casa pelo Aplicativo para Prevenção de Desastres denominado 'Hazádon' ou pelo mapa de perigo 'Hazard Map' • <i>Shitei Hinanjo</i> ...Abrigos para as pessoas que perderam suas habitações. • <i>Shitei Kinkyu Hinan-basho</i> (em caso de incêndio de grandes áreas)....Refúgio provisório para as pessoas que se refugiarem do incêndio de grande escala. 

A prefeitura de Fujisawa emitiu folhetos “Guia multilíngue para Prevenir Desastres” (em espanhol, português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, e japonês), que estão disponíveis na prefeitura e nos centros comunitários, bem como no *homepage* da prefeitura.

3. DANOS CAUSADOS POR VENTANIA E INUNDAÇÕES



Sempre conversar com sua família referente ao risco do seu bairro, ou da sua casa, no caso de tufão, ou chuva torrencial, e às medidas para serem tomadas.

Procedimento em caso de Danos Causados por Ventania e Inundações

- ☐ **Sempre checar os pontos de risco ao redor de casa**
Fixar as plantas ou as varas para secar roupas para que não se movam.
Também checar as valas de rua e as calhas da casa. Caso estejam entupidas por lixo, poderá extravasar com um pouco de chuva.
- ☐ **Recolher informações meteorológicas por televisão, rádio, ou internet**
Referente aos avisos, alertas, alertas de perigo, alertas especiais meteorológicos e às informações para prevenir desastres, poderá saber por HP da prefeitura de Fujisawa, o Aplicativo para prevenção de desastres denominado `Hazádon`, ou por serviço de distribuição de *Mail Magazine`Fujisawa Bosai Navi~Bosai Kisho Jyoho`*. É recomendável inscrever-se com antecedência.
- ☐ **Evitar os lugares perigosos**
Não se aproximar de lugares de risco, tais como mar, rio, encostas íngremes, ou passagem subterrânea.
- ☐ **Caso tenha recomendação do refúgio, refugiar-se avisando aos vizinhos**
No caso de pessoas de terceira idade, deficientes, gestantes, e bebês / crianças, que demoram para se refugiarem, devem começar logo o refúgio quando for dado o alarme (Alerta Nível 3) `Koreisha-to Hinan`
- ☐ **Referente ao Refúgio**
 - Com roupa e sapatos adequados para movimentar-se, refugiar-se à pé com mais de uma pessoa.
 - Ao refugiar-se escolher um caminho num alto. E caso ande pelo caminho inundado, prestar atenção ao perigo escondido nas águas.
 - Evitar o caminho do bairro em que foi dado a alerta de desabamento de terras.
 - Precisa tomar cuidado com as crianças e os idosos.
- ☐ **Caso o caminho para o lugar de abrigo contra inundação/desabamento de terra `Shitei Kinkyu Hinan-basho` seja perigoso**
Se a altura de água supera 50 cm, no lugar alto esperar o socorro.
- ☐ **Ajudar mutuamente**
Caso a sua casa seja inundada, precisará estar no lugar de refúgio por longo tempo.
Nesse lugar precisam colaborar-se e ajudar mutuamente.



Nível de Alerta	O que precisa fazer?	Informações sobre Refúgio
Alerta de Nível 5	O Perigo de Vida já é eminente. Tomar as melhores e necessárias medidas.	Kinkyu Anzen Kakuho Alerta Mais Grave
Alerta de Nível 4 Todos devem refugiar-se	Todas pessoas devem sair do local de risco e refugiarem-se nos locais estabelecidos. Caso o caminho até o local de refúgio seja perigoso, refugiar-se em local mais seguro e mais perto de onde você está, ou pode ser a parte mais segura dentro de mesma casa.	Hinan Shiji Ordem de Refúgio
Alerta de Nível 3 As pessoas de idade avançada devem refugiar-se	Pessoas que demoram para se refugiar (idosos, deficientes, famílias com bebês no colo, etc.), e os ajudantes das mesmas devem logo se refugiarem. Outras pessoas, também, é melhor se refugiar, se achar necessário.	Koreisha-to Hinan As pessoas de idade avançada, ou similares refugiar-se
Alerta de Nível 2	Pelo mapa de desastres naturais (<i>Hazard Map</i>) confirmar o caminho para o local de abrigo.	Hanran, Ohame, Doshasaigai, Takashio Chui-ho Aviso para Inundação, Chuva Torrencial, Deslizamento de terra e Maré alta por tempestade
Alerta de Nível 1	Preparar-se para o caso de desastre.	Souki Chui Jyoho Fase Inicial para chamar atenção

4. INCÊNDIO



A. Caso de Incêndio

Quando ocorrer um incêndio, não procure apagá-lo sozinho ou com a ajuda de família, porque é muito perigoso. Faça os seguintes o mais rápido possível,

- ① Avise as pessoas que estão próximas…… “KAJI-DA!” (É um incêndio!!)
- ② Disque o número [📞 119] para chamar o Corpo de Bombeiros.

(☛ Ver «Como avisar ao Corpo de Bombeiros»)

Se o alerta de incêndio se atrasar, o fogo poderá alastrar-se e aumentar os danos. Além disso, poderá levar à situação trágica de perda de vidas humanas preciosas. Procure estar sempre consciente e preparado para poder agir com rapidez quando for necessário [Alertar o mais rápido] e [Refugiar-se](caso o fogo se alastre).—



B. Como avisar ao Corpo de Bombeiros, discando 「119」

- ① **【Pelo Telefone Celular / Doméstico】** : Disque 「📞 1 1 9」



【Pelo Telefone Público】 : Levante o telephone do gancho, aperte o botão vermelho

de emergência na parte frontal, em seguida disque 「📞 1 1 9」



Caso não tenha o botão vermelho no telefone, depois que levante o

telefone do gancho, poderá discar diretamente 「📞 1 1 9」. Em ambos casos, não é necessário inserir moedas.



- ② **! Avise os seguintes !**



- ① É um incêndio…… (KAJI-DESU)」
- ② O lugar do incêndio (endereço)
*Caso não saiba o endereço, confirmar o ponto de referência e, do lugar mais seguro nos avise.
- ③ O que está incendiando-se
- ④ Ponto de Referência o mais próximo como algum prédio
- ⑤ O seu nome e o número de telefone

※Poderá utilizar o sistema de interpretação por operadoras que falam línguas estrangeiras

inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês, vietnamita, indonésio, tagalo, nepalês, alemão, francês, italiano, russo, malaio, birmanês, khmer, mongol, e cingalês.

C. Para prevenir incêndios

Tomar cuidado com os itens abaixo citados.

- ① Não pode fumar, deitando-se na cama.
- ② Não pode colocar alguns materiais inflamáveis ao redor de aquecedor.
- ③ Ao cozinhar no fogão, não pode sair do lugar. E também, não pode deixar algum materiais inflamáveis perto do fogão.
- ④ Limpar periodicamente ao redor das tomadas elétricas. Desconectar das tomadas elétricas os fios dos aparelhos que não estão sendo usados.
- ⑤ Ao redor de sua casa não deixar materiais inflamáveis.
- ⑥ No dormitório, instalar o alarme de incêndio, que deve ser examinado a cada 6 meses.



D. Se quiser saber as informações de Desastres, tais como de Incêndio:

Ligar para o `Serviço Telefônico de Informações de Desastres`

`Saigai Annai Telephone Service`

☎TEL 0466-25-0119 (apenas em japonês)

5. EMERGÊNCIA E PRONTO SOCORRO



A. Caso tenha doença repentina ou lesão grave



Se você ou alguém à sua volta tiver uma doença repentina ou sofrer uma lesão grave, e necessitar consultar médico imediatamente, ligue para o Corpo de Bombeiros `119` e peça uma ambulância. O paciente será transportado ao hospital de emergência que poderá lhe proporcionar os cuidados necessários. Não é necessário pagar o transporte da ambulância, mas o tratamento médico deve ser pago. Porém, caso os sintomas não sejam graves, deve levar o paciente por si.



B. Pronto Socorro : Disque `119`;

- ① **Avisar os seguintes.***(Para ligar pelo telefone, os procedimentos e o número são iguais aos casos de incêndio.)

- ① Quero chamar a ambulância (KYUKYUSHA WO ONEGAI-SHIMASU)
- ② Endereço, ou o lugar em que está (o que há por perto, ponto de referência)
- ③ O que aconteceu..... explicar os sintomas/estado de lesão
- ④ Seu nome e o número de telefone donde está chamando



※Poderá utilizar o sistema de interpretação por operadoras que falam línguas estrangeiras

inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês, vietnamita, indonésio, tagalo, nepalês, alemão, francês, italiano, russo, malaio, birmanês, khmer, mongol, e cingalês.

② Quando chega a ambulância

Quando o acompanhante ouvir a sirene, saia para a rua e guie a equipe. A equipe da ambulância lhe perguntará sobre sintomas de doença, ou estado de ferimento. Responder às perguntas com tranquilidade.



※A equipe da ambulância tem o *tablet* em que está instalado o Apps de tradução.

As línguas instaladas : inglês, chinês, coreano, português do Brasil, espanhol, tailandês, vietnamita, indonésio, nepalês, alemão, francês, russo, malaio, e birmanês.

●Centro de Emergência e Cuidados Intensivos *Kyukyu Kyumei Center*

(Hospital Municipal *Shimin Byoin*)

É um lugar em que se faz tratamento para as pessoas com ferimento grave, ou doença repentina que tem risco de vida. Pode-se aceitar pacientes por 24 horas. Caso de emergência, como acima mencionado, chamar ambulância, discando `119` `Corpo de Bombeiros`.



Porém caso se sintam mal à alta noite ou nos dias de feriados, vá à instituição médica de próxima página. (☞ 「B. ASSISTÊNCIA MÉDICA A ALTA HORA DA NOITE E NOS FERIADOS」 de próxima página)

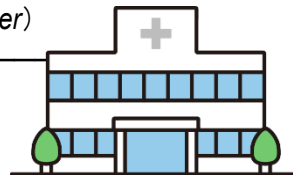


C. ASSISTÊNCIA MÉDICA À ALTA HORA DA NOITE E NOS FERIADOS

└ **Caso de doença repentina, comunique-se com seguintes clínicas** ───────────┐

Minami Kyujitsu/Yakan Kyubyo Shinryojo... TEL 0466-23-5000 / Fujisawa-Shi Katase 339-1
(Dentro do prédio de *Fujisawa Ishi-Kaikan*)

Kita Kyujitsu/Yakan Kyubyo Shinryojo... TEL 0466-88-7301 / Fujisawa-Shi Ōba 5527-1
(Dentro do prédio de *Hoken Iryo Center*)

● **Centro de Consulta de Kanagawa no Caso de Emergência(# 7 1 1 9)**

Caso de doença repentina ou lesão, e tenha dúvida se pode chamar a ambulância ou ir ao hospital imediatamente, pode pedir aconselhamento pelo telefone.

Horário	por 24 horas de todos dias
Consultas em japonês	Sustenido TEL # 7119 (Telefone Direto 045-232-7119 ou 045-523-7119)

※Evite ligar o número errado por descuido.

● **Consulta Telefônica de Doença Repentina de Criança**

Kanagawa Shoni Kyukyu Dial

Pode consultar caso a criança fique com mal-estar repentino (Não é o atendimento por médico).

Horário	2as às 6as-feiras (exceto os feriados), no horário de 18:00~08:00 (do dia seguinte) Sábado, domingo e feriados: das 08:00~08:00(do dia seguinte)
Informações	Se estiver na província de Kanagawa TEL #8000 - Ao ligar pelo celular - Se as linhas de tom, com teclado DTMF (frequência múltipla de tom duplo) cujo o código de área não for 042 Se não conseguir ligar: TEL 045-345-8865 (para linhas discadas, telefones IP ou linhas de tom, com teclado DTMF (frequência múltipla de tom duplo) com o código de área "042")

※ Favor tomar cuidado para que não disque o número errado.



D. Cartão de `ANSHIN MIMAMORI CARD` (Cartão de Informações de Medicina em caso de Emergência)

É o cartão em que constam as informações sobre medicina, tais como médico familiar, doença crônica, medicamentos, e o nome da pessoa para entrar em contato no caso de emergência .

Pode afixar o cartão com imã no refrigerador para que os pessoais de ambulância possam achar no caso de emergência, e que possam fazer tratamento adequado e rápido. Também poderá avisar logo ao parente, ou similares que constam no cartão.

Os cartões estão nas últimas páginas do `Calendário de Coleta de Lixo`. Recortar os mesmos para serem utilizados.

《 Maiores Informações (em japonês) 》

Chiiki Iryo Suishin-ka ☎ 0466-21-9993





●CONSULTAS À ALTA NOITE E NOS FERIADOS, etc.

* Maiores Informações exceto o horário de consulta. ☎ 0120-26-0070

(「Fujisawa Anshin Dial 24」 apenas em japonês)

	2 ^{as} às 6 ^{as} -feiras		Sábados		Domingos / Feriados	
⌚ Horário	20:00~23:00	23:00 ~	18:00~23:00	23:00~7:30 do dia seguinte	9:00~12:00 13:00~17:00 18:00~23:00	23:00~7:30 do dia seguinte
 Clínica Geral	Kita Kyujitsu/ Yakan Kyubyo Shinryojo	Fujisawa Anshin Dial 24 (em japonês)	•Minami Kyujitsu/ Yakan Kyubyo Shinryojo	Kita Kyujitsu/ Yakan Kyubyo Shinryojo (comunicar-se previamente)	•Minami Kyujitsu/ Yakan Kyubyo Shinryojo	Kita Kyujitsu/ Yakan Kyubyo Shinryojo (comunicar-se previamente)
 Pediatria		Shimin Byoin (comunicar-se previamente) ☎0466-25-3111	•Kita Kyujitsu/ Yakan Kyubyo Shinryojo	Shimin Byoin (comunicar-se previamente) ☎0466-25-3111	•Kita Kyujitsu/ Yakan Kyubyo Shinryojo	Shimin Byoin (comunicar-se previamente) ☎0466-25-3111
 Cirurgia/ Ortopedia	⌚ 20:00~ 8:00 do dia seguinte Maiores Informações por Fujisawa Anshin Dial 24 (em japonês)	⌚ 13:00~ 8:00 do dia seguinte Instituição Médica de plantão (consta em Boletim Público Koho Fujisawa)	⌚ 9:00~ 8:00 do dia seguinte / 9:00~17:00 Instituição Médica de plantão (consta em Boletim Público Koho Fujisawa)			
 Obstetrícia Ginecologia			⌚ 9:00~17:00 Instituição Médica de plantão (consta em Boletim Público Koho Fujisawa)			

* Horário de recepção de Clínica Geral e Pediatria:
no mais tardar, até 30min. antes do horário determinado

 Otorrinolaringologia	Domingos e Feriados ⌚ 9:00~12:00 /13:00~17:00 (Informações até 16:30) Instituição Médica de plantão (Maiores Informações: ☎0466-88-7301)
 Oftalmologia	Domingos e Feriados ⌚ 9:00~12:00 /13:00~17:00 (Informações até 16:30) Instituição Médica de plantão. (Maiores Informações: ☎0466-23-5000/ 0466-88-7301)
 Odontologia	Domingos e Feriados ⌚ 9:30~12:00, 13:00~16:00 (Informações até 15:30) Kyujitsu Kyukan Shika-shinryojo ☎0466-26-3310 / ☎ Fujisawa-shi Kugenuma Ishigami 2-10-6 (Koku Hoken Center)

📞 **Fujisawa Anshin Dial 24** (apenas em Japonês)

(TEL) 0120-26- 0070※Ao ligar, escolher o modo de identificação de chamada.

📠 (FAX) 050-3816-3809 Consulta por página de web <https://fujisawa-anshindial24.jp/>

Se realiza a consulta telefônica gratuita, por 24 horas em todos os dias, referente aos problemas de saúde:

- Saúde (consultas referente ao mau estado de saúde, etc.)
- Cuidados dos idosos/enfermos (consultas referente às dúvidas e preocupações)
- Saúde Mental (consultas e conselhos referente ao estresse, etc.)
- Guia de Instituição Médica de plantão nos dias de feriados e na alta noite
- Medicina (explicações sobre doenças, conselho sobre tratamentos ou exames)
- Criação de crianças (consultas e conselhos referente aos gravidez, parto, e criação de crianças)



6.CLASSIFICAÇÃO E DISPOSIÇÃO DE LIXOS



Na cidade Fujisawa, os 「lixos」 e 「materiais recicláveis」 são coletados nas seguintes formas.

Classificação	Frequência de Coleta	Forma de Disposição		
		Horário	Lugar	Observação
♦Lixo Incinerável <i>Kanen-gomi</i> ♦Garrafas <i>Bin</i>	2 vezes /semana (dias determinados)			* `Lixo Incinerável`: Utilizar o saco de lixo (pago), determinado pela prefeitura. **`Garrafas`: Dispô-las no balde ou similares e, colocar no lugar determinado.
♦Lixo Não-Incinerável <i>Funen-gomi</i> ♦Livros/ Diversos Papéis <i>Hon/Zatsugami</i> ♦Artigos de Plástico <i>Shohin Plastic</i>	2~3 vezes/mês (dias determinados da semana alternada)			*`Lixo Não-Incinerável`: Utilizar-se o saco de lixo (pago), determinado pela prefeitura. **`Livros`: Amarrar com barbante em forma de cruz. * Pôr `Diversos Papéis` no saco de papel e amarrar com barbante em forma de cruz. ** `Artigos de Plástico`: Pô-los no saco transparente /semi-transparente (gratuito) e colocar no lugar determinado.
♦Recipientes e Embalagens Plásticos <i>Plastic-sei yoki hoso</i> ♦Óleo usado de cozinha <i>Haishokuyo-abura</i> ♦Resíduos perigosos / Fitas cassete, de vídeo e filmes de 8mm (fitas de projetor) <i>Kikengomi/Tepuru</i>	1 vez /semana (dias determinados)	 até 8:00 hrs. da manhã no dia da coleta	Residências com Terrenos : Em frente da rua dentro da area residencial Conjunto Habitacional: No local determinado de cada conjunto habitacional	*`Recipientes e Embalagens Plásticos`, `Resíduos perigosos / Fitas cassete, de vídeo e filmes de 8mm (fitas de projetor)`: Pô-los no saco transparente / semi-transparente (gratuito), e colocar no lugar determinado. *`Óleo usado de cozinha`: Pô-lo no Pet Bottle e fuchar a tampa e colocar no lugar determinado.
♦Latas e Panelas <i>Kan/Nabe-rui</i>	2~3 vezes /mês (dias determinados da semana alternada)			*`Latas`: Dispô-las no balde ou similares e, colocar no lugar determinado. * `Panelas`: Dispô-las fora de balde.
♦Pet Bottle <i>Pet Bottle</i>				*` Pet Bottle`: Dispô-los no balde ou similares e, colocar no lugar determinado.

6.CLASSIFICAÇÃO E DISPOSIÇÃO DE LIXOS



Classificação	Frequência de Coleta	Forma de Disposição		
		Horário	Lugar	Observação
♦Outros Materiais Recicláveis <i>Sonota Shigen</i> (jornais / papéis de anúncio publicitário / papelão / pacote de papel para bebida / roupa usada e panos)	2~3 vezes /Mês (Na semana alternada e no dia determinado da semana)	 7:00 9:00	No lugar determinado pela Associação de Vizinhos de cada bairro.	Referente aos jornais inclusive volantes de promoção, os habitantes no Bairro 1, segundo o [Calendário de Coleta], podem dispô-los nos dias de Lixo Não- Incinerável, no seu terreno em frente da rua (no caso de casa com terreno), ou no lugar determinado para lixo (no caso de conjunto habitacional).
♦Lixo de grande porte `Ôgata-gomi` (um selo) ♦Lixo de grande porte especial `Tokubetsu Ôgata-gomi` (dois selos)	São coletados de casa em casa, e por reserva.	Data e horário indicados ao fazer reserva	No lugar indicado ao fazer reserva	Comprar, com antecedência, o selo de lixo de grande porte (500 ienes/selo), denominado `Ôgata-gomi Nofuken`. Anotar o Nome ou Número da Reserva e colá-lo no lixo, e dispô-lo no lugar indicado. Caso pague por cartão de crédito, anotar o Nome ou Número da Reserva no papel. A maneira de disposição é igual.
Galhos podados (<i>Sentei shita Eda</i>)				
♦Plástico de grande porte <i>Ôgata Shohin Plastic</i>				
Eletrodomésticos usados de pequeno porte <i>`Shiyozumi Kogata Kaden`</i>			Há caixa para recolhê-los <i>`Kaishu Box`</i> na prefeitura e nos Centros Comunitários	Centros Comunitários (exceto <i>Bunkan</i>), Prédio Principal da Prefeitura, Parque <i>Happe</i> , <i>Recycle Plaza Fujisawa</i> , <i>Ishinazaka Kankyo Jigyosho</i> , <i>Kankyo Jigyo Center</i> , <i>Ginásio de Akibadai</i> , e <i>Ginásio Comemorativo de Chichibuno-miya</i> . Dispô-los na caixa de coleta instalada em 20 estabelecimentos.

A Prefeitura de Fujisawa edita o "Shushu Nittei Calendar (Calendário para a Coleta de Lixo)", em que consta a explicação, em detalhes, referente à maneira de classificação de lixo e materiais recicláveis, dias de coleta, etc.. Estão disponíveis na recepção da prefeitura, e nos Centros Comunitários *Shimin Center*.



«Solicitação de coleta de Lixo de grande porte/grande porte especial, materiais recicláveis (galhos podados, plástico de grande porte)»

Fujisawa-shi Kogyokosha(S/A): TEL 0466-23-5301 / FAX 0466-26-7684

« Maiores Informações (em japonês) »

Kankyo Jigyo Center TEL 0466-87-3912



7. ELETRICIDADE • ÁGUA • GÁS



Em caso de mudança, ao começar a usar ou para cancelar o uso de eletricidade, água, e gás, deve comunicar, com antecedência, à respectiva empresa.

A. Eletricidade



Dentro da província de Kanagawa, é fornecida energia elétrica de 100V, 50hertz. Por isso, se for usar os aparelhos elétricos de outra frequência, não funcionará. Favor tomar em conta disso.



E, também, caso supere a capacidade de disjuntor principal (chave elétrica) por uso simultâneo de aparelhos, será interrompida automaticamente a corrente elétrica. Nesse caso, desligue os aparelhos e, ligue novamente o disjuntor. Se acontece isso frequentemente, poderá aumentar gratuitamente a capacidade elétrica por seu pedido. Porém, a taxa básica do uso ficará mais cara.

B. Água



Caso comece a usar ou cancele água por causa de mudança, ou similares, comunicar ao *Kanagawa-ken`ei Suido Okyakusama Call Center*. É possível realizar o procedimento online.



Caso o fornecimento de água seja suspenso, ou tiver vasamento de cano, comunicar ao Departamento de Águas de Fujisawa *`Fujisawa Suido Eigyocho`*. Caso aconteça algum problema à alta hora da noite, sábados, domingos, ou feriados, ligar para *Kanagawa-ken`ei Suido Kinkyu Dial* (Agência Provincial de Água para caso de Emergência)



« Maiores Informações (em Japonês) »

Kanagawa-ken`ei Suido Okyakusama Call Center (Caso de Mudança) ☎TEL 0570-00-5959
(Atendimento: 2^{as}-feiras~Sábados / 8:30~19:00 ※exceto feriados e o período entre 29 de DEZ e 3 de JAN)

Fujisawa Suido Eigyocho (Caso de desarranjo) ☎TEL 0466-27-1211

Kanagawa-ken`ei Suido Kinkyu Dial (à noite, ou nos feriados) ☎TEL 0570-03-2119

(Atendimento: SEG a SEX / 17:15~8:30 do dia seguinte

SÁB/DOM/Feriados/29 de DEZ até 3 de JAN : 8:30~8:30 do dia seguinte)

C. Gás



Aqui no Japão, há dois tipos de gás doméstico; gás urbano fornecido pelo cano *Toshi-gasu*, e Gás Liquefeito de Petróleo *L.P.Gasu (Propan-gasu)*. O tipo de gás fornecido é determinado segundo o bairro. Se usar os aparelhos de gás diferente, é perigoso. Por esse motivo, favor usar os aparelhos adequados.

Ao usar gás, também, precisa prestar atenção aos seguintes. Se perceber o cheiro de gás ou algo estranho, apague o fogo, feche a torneira de gás, abra as janelas, e não acenda o fogo, nem ligue exaustor ou aparelhos elétricos dentro da casa. Por outro lado, avise à respectiva empresa de gás, o mais breve possível, mesmo que seja feriado ou à alta hora da noite.



8. APARTAMENTOS PÚBLICOS



Apartamentos públicos são os apartamentos administrados pela Prefeitura ou governo provincial, que oferecem um aluguel mais em conta para as famílias que tenham dificuldade econômica.

Caso hajam muitas inscrições do que a oferta, será realizado o sorteio. Para inscrever-se, deve enquadrar nas pre-condições abaixo.



A. Shiei Jyutaku (Apartamento Municipal)

Período de Inscrição	1. Em Julho de cada ano (Será publicado por `Koho Fujisawa` de edição em junho) 2. Em Janeiro de cada ano (Será publicado por `Koho Fujisawa` de edição em dezembro) ※ Quando não tiver pessoas inscritas, haverá possibilidade de inscrição adicional `Zuiji-Boshu`. ※ A notificação referente à inscrição será publicada por boletim público `Koho Fujisawa`, tanto como por home-page da Prefeitura e da `(Corporação) Kanagawa Tochi Tatemono Hozen-kyokai`.
Os Requisitos	1. O requerente deve ser adulto 2. Residentes registrados na cidade Fujisawa, por mais de um ano, sem intervalo, até o momento de inscrição. Ou as pessoas que trabalham por mais de um ano numa empresa desta cidade e leva mais de quatro horas na ida e volta da casa. 3. Deve ser uma família composta por cônjuges (incluem-se noivos, concubinatos, as pessoas que possuem o comprovante do registro de `Declaração de Partnership da cidade Fujisawa`), por pai/mãe e filhos, ou solteiro que completa as condições. ※ Porém, não se pode dividir uma família inaturalmente. 4. Deve ter alguma dificuldade determinada referente ao apartamento atual.

« Maiores Informações (em japonês) »

(Corporação) Kanagawa Tochi Tatemono Hozen Kyokai

[Fujisawa Shiei-jyutaku Madoguchi Encarregado de Apartamento Municipal]

TEL 0466-43-7732

B. Ken-ei Jutaku (Apartamento Provincial)

Se realizam as inscrições do apartamento provincial duas vezes por ano : em Maio e Novembro. Também, há inscrição por ordem de chegada, denominada `Jyoji-Boshu`. Para mais detalhes favor comunicar-se com o escritório abaixo.

« Maiores Informações (em japonês) »

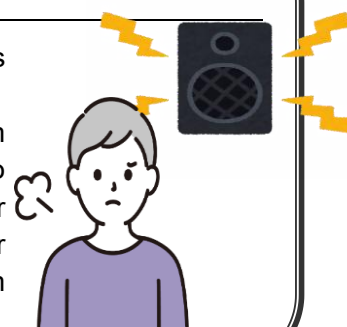
(Associação Geral Incorporada) Kanagawa Tochi-Tatemono Hozen-Kyokai

TEL 045-201-3673

Coluna ② Barulhos

No Japão, não há muito espaço entre as casas. Por isso, às vezes, até os ruídos de vida cotidiana podem causar problemas.

Escutar música com o volume aumentado ou conversar em voz alta em altas horas, usar máquinas de lavar ou aspiradores de pó de manhã cedo ou à alta noite..... Mesmo que você não tenha consciência, pode incomodar os vizinhos. Especialmente nos conjuntos habitacionais, precisa tomar cuidados. Se as crianças correm dentro do mesmo, os vizinhos sentem como barulhos.



9. POLUIÇÃO ATMOSFÉRICA



A. Nevoeiro fotoquímico “Kokagaku Smog”



É um tipo de poluição atmosférica causada por oxidante fotoquímico, que é produzido na época entre abril e outubro, especialmente em dias de sol e pouco vento. Quando houver isso, causa os sintomas como dor de cabeça, nos olhos, nariz, ou garganta.



。○ Se sentir comichão ou irritação nos olhos, no nariz, bem como na garganta...

- Lavar os olhos com água e gargarejar.
- Evitar fazer exercícios puxados ao ar livre, como natação bem como maratona.
- Repousar no interior de edifício e, caso necessário, consultar médico.

。○

Quando for dado o alerta contra Nevoeiro Fotoquímico, a Prefeitura de Fujisawa realiza a notificação, como medida de prevenção, por *Bosai Gyosei Musen* (alto-falante por radiofrequência para prevenir desastres), por *Bosai Information/ X* (Twitter anterior) da página de web [*Fujisawa Bosai Navi*], *Radio Shonan* (transmissão pelo rádio FM), e *J-COM Shonan* (TV a cabo).

Além disso, a Prefeitura oferece as informações meteorológicas e, também, as informações para prevenir desastres, por via de E-mail da Prefeitura denominado “*Fujisawa Mail Magazine Haishin Service*” (somente em japonês). Referente à maneira para inscrever-se, consultar o *homepage* da Prefeitura.

☛ Guia de inscrição とうろくほうほう 登録方法 :

[<http://www.city.fujisawa.kanagawa.jp/kouhou/shise/koho/sonota/m-magazine/index.html>]

Pode conferir os alertas Chuiho/Keiho por serviço telefônico ou pela *home page* de *Kanagawa-ken* (somente em japonês).

● Serviço telefônico ☎ TEL 050-5306-2687

● Por página de web de Centro Provincial de Ciência Ambiental, pode-se obter as informações de alertas. 「大気汚染常時監視測定結果」 Índice da Poluição Atmosférica em tempo real



● *Fujisawa Bosai Navi~Bosai Information*



● *Fujisawa Bosai Navi~por X (Twitter anterior)*



B. Material em partículas

(MP2, 5 partículas inaláveis finas: ‘*Pi Emu ni ten go*’)

São as partículas finas, cujos diâmetros são menores que 2,5 µm e que se mantém suspenso na atmosfera. Por causa do seu tamanho, é inalável e, poderá causar problemas à saúde. As principais fontes de emissão das partículas para a atmosfera são caldeiras de fábricas, veículos automotores, e similares. E, além disso, substâncias naturais, tais como poeira do solo, cinza vulcânica, também são fontes.

A província de Kanagawa está medindo micropartículas duas vezes por dia, às 8:00. e às 13:00. E caso a concentração de micropartículas seja superior ao padrão nacional, transmitimos o estado de alerta contra a alta concentração de partículas.

9. POLUIÇÃO ATMOSFÉRICA



Quando for dado a alerta...

- Evitar sair para fora.
- Evitar fazer exercícios puxados ao ar livre, como maratona.
- Evitar abrir a janela frequentemente para que não deixe entrar a poluição de fora.
- Especialmente, as crianças, os idosos, e as pessoas que têm doenças respiratórias e circulatórias, devem tomar cuidados.

Quando for dado o alerta contra alta concentração de partículas, a Prefeitura de Fujisawa realiza a notificação, como medida de prevenção, por *Bosai Gyosei Musen*(radiotelegrafia para prevenir desastres), *Bosai Information/X*(Twitter anterior) da página de web [*Fujisawa Bosai Navi*], *Radio Shonan* (transmissão pelo rádio FM), *J-COM Shonan*(TV a cabo), e por via de E-mail da Prefeitura “*Fujisawa Mail Magazine Haishin Service*”, tanto como a alerta de Nevoeiro Fotoquímico.

Pode conferir os alertas por serviço telefônico e por Homepage da província de Kanagawa.(em japonês).

- Serviço telefônico **TEL 050-5306-2686**
- Centro Provincial de Ciência Ambiental [Índice da Poluição Atmosférica em tempo real]
- *Fujisawa Bosai Navi* ~ *Bosai Information* ~
- *Fujisawa Bosai Navi* por X (Twitter anterior)



C. Queimar os Lixos ao Ar Livre



É proibido queimar os lixos, galhos, ou similares, ao ar livre, pela lei. Porque não só incomoda os vizinhos com a fumaça e cheiro, mas também causa a poluição atmosférica. Favor dispor os lixos seguindo a maneira indicada.



D. Desligar o motor : *Idling Stop*

Idling Stop é uma campanha que significa desligar o motor quando os automóveis ou caminhões estão parados para transportar pessoas ou mercadorias, para que não gaste combustível.

Fazendo isso, poderemos prevenir, também, a poluição atmosférica, sonora, e odores, bem como aquecimento global.



« **Maiores Informações (em japonês)** »

Seção : “*Kankyo Hozen-ka*”

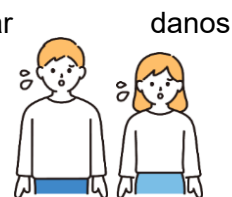
TEL 0466-50-3519

10. CUIDADOS COM ANIMAIS SELVAGENS



Favor não dar comida para aves e animais selvagens. Pois, poderão causar danos com seus excrementos. E também, é proibido pela lei que as pessoas não autorizadas capturarem animais selvagens, inclusive matá-los, ou roubar ovos.

Especialmente, tomar cuidados para com vespas (*Suzumebachi*), milhafre (*Tobi*), e guaxinim (*Araiguma*), pois atacam pessoas.



A. Vespas '*Suzumebachi*'



Vespas têm veneno bem forte, e caso seja picado pelas mesmas, poderá ter sintomas graves. Quando achar o ninho conforme a fotografia abaixo, não se aproxime e peça a ajuda de especialista em controle de pragas para remover o ninho de vespas.

Porém, poderá cobrar-lhe a taxa alta. Recomendamos confirmar o valor com antecedência. Referente a Vespas-de-Papel *Ashinaga-bachi*, pode eliminá-las com dedetização.

Ninho de Vespas <i>Suzume-bachi</i>	Ninho de Vespas-de-Papel <i>Ashinaga-bachi</i>
 Características ① Forma arredondada ② Há um só favo para entrada e saída em comum.	 Características ① Tem muitos favos, e parecido com o chuveiro.



B. Milhafre *Tobi*

Relatado muitos casos, especialmente perto de praias, que os milhafres apanham as comidas das pessoas. Ao tirá-las com seus bicos ou suas garras, poderão ferir as mãos das pessoas. Se perceber os milhafres, mesmo voando no céu, tomar precauções.



C. Guaxinim (Mapache) *Araiguma*, Civeta de Palma *Hakubishin*, Esquilo *Kurihara Risu* (*Taiwan Risu*)



Guaxinim
Araiguma

Civeta de palma
Hakubishin

Esquilo *Kurihara Risu*
(*Taiwan Risu*)

Foram relatado os danos causados por Guaxinim e Civeta de Palma, e Esquilo *Kurihara Risu* (*Taiwan Risu*), entrando nas casas (no sótão, etc.) dos habitantes, defecam e urinam.

Se quiser capturá-los, podemos emprestar-lhe uma jaula,

Favor comunicar-se com a seção de *Kankyo Hozen-ka*.

« Maiores Informações (em japonês) »

Kankyo Hozen-ka

TEL 0466-50-3519



11. REGISTRO DE RESIDÊNCIA • TRÂMITES



Os estrangeiros que têm qualificação de permanência por mais de 3 meses e que pretendem morar no Japão por mais de um ano, devem fazer o Registro de Residência `Jyumin-toroku no Todokede`. Para tal registro, precisam ir à Seção de Registro Civil *Shimin Madoguchi Center* no 1º andar do prédio principal `Honchoshu` da Prefeitura, Centros Comunitários (exceto *Fujisawa Shimin-center* e *Muraoka Shimin-center*), ou *Ishikawa-bunkan*.



A. Caso se mudem de país estrangeiro para a cidade Fujisawa

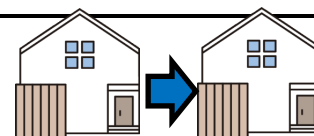
Prazo para o Registro	Após ter estabelecida a residência, dentro de 14 dias devem fazer o registro. Referente às pessoas que já residem na cidade Fujisawa, fazer o registro dentro de 14 dias a partir da data de permissão de visto.
Requerente	O próprio ou um membro da mesma família
Documentos necessários para o registro	☐ Cartão de Permanência `Zairyu Card` ☐ Passaporte ☐ Caso o chefe da família tenha a nacionalidade estrangeira, deve levar algum documento oficial com tradução(em japonês), para comprovar o parentesco entre o requerente e o chefe da família.(Caso não tenha o documento, não poderá registrar o parentesco com o chefe.)

B.Quando houver alteração no endereço (Entrada à cidade Fujisawa/Mudança para a outra cidade/ Mudança dentro da mesma cidade)

Sempre que houver a mudança no endereço, deverá fazer o respectivo trâmite.

♦ Registro de Entrada `Tennyu Todoke` (Caso se mude da outra cidade para a cidade Fujisawa)

Prazo para o Registro	Dentro do prazo de 14 dias após a mudança
Requerente	O próprio ou um membro da mesma família
Documentos necessários para o registro	☐ Cartão de Permanência `Zairyu Card` ou Certificado de Visto Permanente Especial `Tokubetsu Eijyusha Shomeisho` ☐ Certidão de anulação do registro de residência da cidade anterior `Tenshutsu Shomeisho` ☐ Cartão de <i>My Number</i> (somente as pessoas que o possuem) ☐ Caso o chefe da família tenha nacionalidade estrangeira, deve levar algum documento oficial com tradução(em japonês), para comprovar o parentesco entre o requerente e o chefe da família.(Caso não tenha o documento, não poder-se-á registrar o parentesco com o chefe.)





- ♦ **Anulação do Registro de Residência** `Tenshutsu Todoke` (Caso se mude da cidade Fujisawa para a outra cidade, ou para outro país)

Prazo para a Anulação	Antes de mudança (à partir de 14 dias, aproximadamente, antes)
Requerente	O próprio ou um membro da mesma família
Documentos necessários para a Anulação	☐ Cartão de Permanência `Zairyu Card` ou Certificado de Visto Permanente Especial `Tokubetsu Eijyusha Shomeisho` ☐ Cartão de My Number (somente pessoas que o possuem)

- ♦ **Registro de Mudança** `Tenkyo Todoke` (No caso de mudança dentro da cidade Fujisawa)

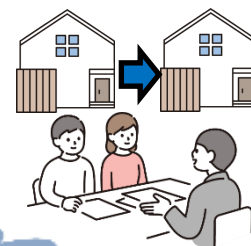
Prazo para o Registro	Após a mudança, dentro do prazo de 14 dias
Requerente	O próprio ou um membro da mesma família
Documentos necessários para o Registro	☐ Cartão de Permanência `Zairyu Card` ou Certificado de Visto Permanente Especial `Tokubetsu Eijyusha Shomeisho` ☐ Cartão de My Number (somente pessoas que o possuem)

« **Maiores Informações (em japonês)** »

Seção de *Shimin Madoguchi Center*

Encarregado : *Jyumin-tanto*

TEL 0466-50-8268



NOTA



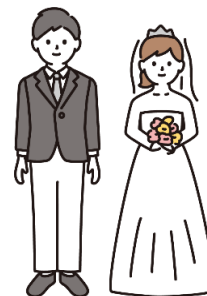
12. REGISTRO DE CASAMENTO



Quando uma pessoa de nacionalidade estrangeira contrair matrimônio com uma pessoa de nacionalidade japonesa, serão necessários os seguintes documentos para registrar o casamento:

A. Registro de casamento realizado no Japão

- ☐ Formulário do registro de casamento (*Kon'in Todoke*) preenchido
- ☐ Caso a embaixada ou o consulado do seu país emita o Certificado de Capacidade Legal para Contrair Matrimônio "*Kon'in-Yoken Gubi-Shomeisho*", levar o mesmo com tradução para japonês.
- ☐ Atestado de Nacionalidade (pode ser o passaporte) e tradução para japonês
- ☐ Certidão de Nascimento e tradução para japonês



B. Registro no Japão, de casamento realizado no exterior

- ☐ Formulário do registro de casamento (*Kon'in Todoke*) preenchido
- ☐ Certidão de casamento emitida no país onde ocorreu o matrimônio e tradução para japonês
- ☐ Atestado de Nacionalidade (pode ser o passaporte) e tradução para japonês
- ☐ Certidão de Nascimento e tradução para japonês

Caso apresente os documentos do país estrangeiro, levar os documentos originais. Na folha de tradução deve ser anotado o nome de tradutor na parte inferior. Os documentos de registros e certidões apresentados à prefeitura não podem ser devolvidos. Os itens acima mencionados são os procedimentos básicos para os registros de casamentos. Porém dependendo da nacionalidade, poderá haver casos em que não se aceite o registro no mesmo dia, ou os documentos exigidos ou os tramites sejam diferentes. É recomendável comunicar-se previamente com o Encarregado de Registro Civil (*Koseki Jimu Tanto*).

« Maiores Informações (em japonês) »

Seção de *Shimin Madoguchi Center*

Encarregado : *Koseki Jimu Tanto* ☎ TEL 0466-50-8267

Coluna ❶ Nome Oficial `Tsushō`

Uma vez que registre o seu nome comumente usado `Tsushō`, pode constar o mesmo no documento de registro de residência (*Jyuminhyō*), ou no `Cartão de My Number`. Também pode registrar o seu carimbo de `Tsushō`

O registro é feito em *Shimin Madoguchi Center* no 1º andar (térreo) do prédio principal da prefeitura, Centros Comunitários (exceto *Fujisawa Shimin-center* e *Muraoka Shimin-center*), ou *Ishikawa-bunkan*. Para registrar o mesmo, levar o Cartão de Permanência (*Zairyu Card*) ou o Certificado de Visto Permanente Especial *Tokubetsu Eijyusha Shomeisho*, e vários comprovantes com que pode-se confirmar o uso diário, tais como a carteira de funcionário e certificado de qualificação.

« Maiores Informações (em japonês) » Seção de Registro Civil *Shimin Madoguchi Center*,
Encarregado de Residente *Jyumin Tanto* 0466-50-8268

13. CARIMBO PESSOAL “INKAN”



Aqui no Japão, todos os documentos públicos e contratos necessitam da assinatura e do carimbo da própria pessoa. A maioria dos japoneses tem o seu carimbo pessoal, que é chamado oficialmente de *Inkan* e, popularmente, de *Hanko*.

Nas lojas que vendem o *Inkan*, tais como *Inkan-ya* ou livraria, podemos encontrar aqueles pré-fabricados (com o sobrenome japonês) para o uso diário, mas não há com nomes estrangeiros. Pode-se encomendar a fabricação de *Inkan* de acordo com o seu desejo.



A. Registro de carimbo “*Inkan Toroku*”

Para compra de imóveis como casa e terreno, assim como na compra ou venda de um carro, não é possível firmar o contrato com o *Inkan* comum. Em contratos importantes, é necessário utilizar o *Inkan* registrado chamado de *Jitsuin*.

Jitsuin significa o carimbo que foi registrado oficialmente na prefeitura de acordo com o registro de residência. Mesmo que tenha nacionalidade estrangeira, caso esteja registrada sua residência na prefeitura, à partir de 15 anos de idade, pode fazer o registro do seu próprio *Inkan*.



Requerente	A própria pessoa
Lugar de Registro	<i>Shimin Madoguchi Center</i> , no 1º andar (térreo) do prédio principal da prefeitura, Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i> .
Documentos Necessários para o registro	☐ Cartão de Permanência ‘<i>Zairyu Card</i>’ ou Certificado de Visto Permanente Especial ‘<i>Tokubetsu Eijyusha Shomeisho</i>’ ☐ O carimbo a ser registrado Os <i>Inkans</i> assinalados abaixo não são aceitos para o registro ✖ <i>Inkan</i> cujo nome/apelido (tanto em alfabeto como em letras japonesas) não conste no certidão de registro de residência ✖ <i>Inkan</i> cujo diâmetro é menor de 7 mm ou maior de 25 mm ✖ <i>Inkan</i> feito de material fácil de deformar como borracha, ou resina sintética ✖ <i>Inkan</i> cujo nome não aparece claramente quando for carimbado

Ao terminar o registro, será emitido o cartão denominado *Inkan Torokusho*, que será necessário para tirar o certidão de registro do carimbo ‘*Inkan Toroku Shomeisho*’.

B. Certificado de Registro de *Inkan* “*Inkan Toroku Shomeisho*”

Quando se trata de fechar um negócio ou contrato importante, além do carimbo registrado, é necessário apresentar o certificado de registro do *Inkan*. Isto é para garantir que o *Inkan* firmado no contrato foi legalizado na prefeitura.

Lugar de Emissão	<i>Shimin Madoguchi Center</i> no 1º andar (térreo) do prédio principal da prefeitura, Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>
Documentos Necessários	Cartão de Registro de “ <i>Inkan</i> ”



« Maiores Informações (em japonês) »

Seção de *Shimin Madoguchi Center*, Encarregado : *Jyumin Tanto* ☎ TEL 0466-50-8268

14. MY NUMBER



My Number é o número necessário para viver no Japão.

As pessoas que entraram do país estrangeiro, após o registro da residência, receberão, pelo correio, uma notificação de `My Number`.

A. Cartão de My Number

Cartão de My Number é o cartão plástico, em que constam dados, tais como sobrenome e nome, endereço, data de nascimento, sexo, a fotografia do rosto da própria pessoa (exceto crianças com 1 ano incompleto), e o número de My Number no verso.



Caso gostaria de mandar fazê-lo, pode solicitar pelo correio, por página de web, ou no guichê da prefeitura. Para solicitar pelo correio, ou por página de web, é necessário o Formulário de Solicitação de Cartão de My Number que está anexada na notificação de `My Number`.

Solicitante	Própria pessoa, Representante Legal (Curatela, Caso o solicitante tenha 15 anos de idade incompletos, o responsável ou Tutela)
Lugar de Solicitação	<i>Shimin Madoguchi Center</i> do 1º andar do prédio principal da Prefeitura, ou <i>Hokubu Madoguchi(Ito Yokado de Shonandai)</i> ※
É necessário levar os seguintes	☐ Carteira de Identidade, tais como <i>Zairyu Card</i> , etc. ☐ Cartão de Notificação de My Number (somente as pessoas que possuem o mesmo) ☐ Formulário de Solicitação do Cartão de My Number ☐ Uma fotografia (exceto crianças com 1 ano incompleto) ※ de tamanho de 45mm de altura x 30mm de largura Tirada de frente/sem chapéu/ fundo vazio/ tirada no máximo há 6 meses ☐ (Somente caso de Representante Legal) Carteira de Identidade do mesmo ☐ (Somente caso de Representante Legal) Comprovante com que pode-se confirmar relações tais como pai/mãe e filho

Após a solicitação, caso o cartão esteja pronto, uma notificação será mandada pelo correio. A própria pessoa deve ir ao local, marcando o dia com antecedência. Para receber o mesmo, será necessário levar os itens indicados na notificação.

B. Modificação do prazo no Cartão de My Number segundo a Renovação de Visto

Caso estrangeiro com o visto de prazo determinado renove o visto, deve prorrogar o período de vencimento de cartão de My Number até antes de data de validade do visto anterior.



Lugar para Prorrogação	<i>Shimin Madoguchi Center</i> no 1º andar do prédio principal da Prefeitura, <i>Hokubu Madoguchi</i> (dentro de <i>Ito Yokado de Shonandai</i>), e Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>
É necessário levar os seguintes	☐ Cartão de My Number da própria pessoa ☐ <i>Zairyu-Card</i> renovado da própria pessoa



Observação 1: Caso esteja em processo de renovação do período de permanência e o novo Zairyu-card ainda não tenha sido emitido:

Mesmo que o novo cartão de permanência (*Zairyu Card*) não tenha sido emitido até a data de validade impressa no seu cartão de *My Number*, se for comprovado que o processo de renovação está em andamento, o prazo de validade do seu cartão de *My Number* atual poderá ser estendido por 2 meses, como uma medida de exceção.

Por favor, compareça para realizar o procedimento trazendo o seu cartão de *My Number* e um documento(※) que comprove que o pedido de autorização para renovação do período de permanência está em andamento.

(※) Documentos que comprovem que o pedido de autorização para renovação do período de permanência está em andamento:

- Cartão que contenha a indicação do "Pedido de autorização para renovação do período de permanência em andamento" impressa na "Coluna de pedido de autorização de renovação do período de permanência, etc.", localizada no canto inferior direito do verso do cartão de permanência (*Zairyu Card*).
- E-mail de conclusão enviado ao realizar o pedido de autorização para renovação do do período de permanência de forma online.

Assim que o seu novo cartão de permanência (*Zairyu Card*) chegar, por favor, traga o novo cartão e o seu cartão de *My Number* ao balcão de atendimento dentro do prazo de validade. O prazo de validade do cartão de *My Number* será estendido até a mesma data de validade do novo cartão de permanência.

Observação 2: Caso o prazo de validade do Cartão de *My Number* tenha expirado:

Caso o prazo de validade do seu *My Number Card* já tenha expirado, não será possível realizar o procedimento de extensão. Se a validade vencer, será necessário solicitar a reemissão do cartão (sujeito a taxa). Por favor, não se esqueça de realizar o procedimento antes que o prazo de validade expire.

« Maiores Informações (em japonês) »

Seção : *Shimin Madoguchi Center*, Encarregado : *My Number Tanto*

TEL 0466-50-8269

15. HOSPITAL MUNICIPAL “SHIMIN-BYOIN”



☎ TEL : 0466-25-3111

📍 Endereço : Fujisawa-shi, Fujisawa 2-6-1

○ Capacidade : 530 leitos gerais, 6 leitos para doenças contagiosas



。○ ACESSO AO HOSPITAL

- ① De Trem : Descer na estação “*Fujisawa Honmachi-eki*” da Linha de *Odakyu*, e andar 10min. a pé.
- ② De Ônibus : Tomar o ônibus, de linha [藤 08][藤 10][藤 13][藤 45][藤 46][藤 51][藤 58], que parte da saída norte da estação de *Fujisawa* (JR), e via *Shimin Byoin*. Descer no ponto de ônibus: “***Fujisawa Shimin Byōin***”.

A. CONSULTA

O Hospital Municipal de Fujisawa, por via de regra, atende os pacientes por apresentação de Instituições Médicas locais. Antes de ir ao hospital, deve marcar o dia, com antecedência (por meio da instituição médica local, ou comunicar-se, por si mesmo, com o hospital pelo telefone).

- Dias de Consulta : das 2^{as} às 6^{as}-feiras (exceto os feriados, e fim e início do ano)
- Horário de Atendimento : Segundo o horário marcado, varia.

Caso consulte sem carta de apresentação da instituição médica local, será cobrada a despesa adicional, além da despesa médica na primeira consulta.

E, também, as pessoas que estão inscritas em algum seguro de saúde devem apresentar seu Cartão de *My Number* (se tiver um) ou certificado de qualificação.

Caso não possua o Cartão de *My Number* (se tiver um) ou o certificado de qualificação, corre o risco de pagar o custo regular (100%) da consulta.



◆ CONSULTA ESPECÍFICA *SENMON GAIRAI*

Caso o médico da instituição médica local considere que o paciente precise os tratamentos especializados ou os exames minuciosos, comunicar-se-á com a seção “*Gairai-Yoyaku Center*” do hospital municipal e marcará a consulta. Seguindo a indicação do médico, favor ir ao Hospital Municipal nos dia e horário marcados, levando a carta de apresentação *Shokaijyo*.

● ESPECIALIDADES ●

Pneumologia, Aparelho Circulatório, Gastroenterologia(Aparelho Digestivo), Nefrologia (Doença Renal), Pré e Pós Transplante Renal, Neurologia Geral, Diabetes • Endocrinologia Geral, Hematologia, Reumatologia, Dermatologia, Psiquiatria, Cuidados Paliativos, Cirurgia de Mama, Cirurgia de Aparelho Respiratório, Cirurgia Cardio-Vascular, Cirurgia de Aparelho Digestivo, Urologia, Cirurgia de Transplante Renal, Neuro-Cirurgia, Ortopedia e Traumatologia, Cirurgia Plástica, Oftalmologia, Otorrinolaringologia, Obstetrícia e Ginecologia, Fisioterapia para Reabilitação, Radioterapia, Anestesiologia, Cirurgia Oral e Maxilofacial

◆PEDIATRIA *SHONI-KA*

O paciente pode consultar, por ordem de chegada, sem carta de apresentação da instituição médica local.
(Horário da resepção : das 8:30 às 11:00 hrs)



B. Visita ao Paciente Internado (Omimai)

Na recepção do 1º andar da ala leste *Higashi-kan*, preencher o formulário de lista de visitantes, escrevendo o seu nome e endereço. E receber o crachá de visitante e dirigir-se à enfermaria após colocá-lo. Os visitantes podem ser limitados por caso de risco de propagação de epidemia. Antes de ir, favor confirmar pelo telefone.

● Horário de Visitas ●	Dias de semana: (das 2 ^{as} às 6 ^{as} -feiras)	Sábados, Domingos e Feriados
Enfermaria de Adultos	15:00~19:00	
Enfermaria de Crianças		

C. ASSISTÊNCIA MÉDICA À ALTA NOITE E NOS FERIADOS E, O SISTEMA DE PRONTO SOCORRO

Nesta cidade há um sistema de plantão formado por membros médicos da Associação Médica, que atende os pacientes de emergência à noite e nos dias feriados. (☎26. Emergência e Pronto Socorro)



D. Sobre o Sistema de Intérpretes

(espanhol, português, chinês, inglês, e etc.)

No *Shimin Byoin* há um sistema onde intérpretes voluntários auxiliam os pacientes estrangeiros.

Porém pode utilizar esse sistema quando necessário e não for possível estar acompanhado de familiares ou amigos que falem a língua japonesa e encontrar dificuldades para comunicar-se durante a consulta. Esse intérprete será mandado pelo órgão *MIC KANAGAWA*, por esse motivo, é necessário marcar o dia com antecedência. Após ter decidido o dia da consulta, comunicar-se com a seção ‘*Kanja Sogo Shien Center*’ do Hospital Municipal *Fujisawa Shimin Byoin*.

Hospital	TEL	Endereço
Fujisawa Shimin Byoin	0466-25-3111	Fujisawa-shi Fujisawa 2-6-1

*Outros Hospitais que oferecem os serviços de intérprete

Na cidade Fujisawa há alguns hospitais com esses serviços. Para mais detalhes comunicar-se com hospitais.

Hospitais	TEL	Endereço
Shonan Fujisawa Tokushukai Byoin	0466-35-1177	Fujisawa-shi Tsujido Kandai 1-5-1
Fujisawa Shonandai Byoin	0466-44-1451	Fujisawa-shi Takakura 2345



Coluna ③ Classificação de Instituições Médicas (*Iryō-kan*)

Nas Instituições Médicas, estão inclusos *Byōin*(hospitais), *lin*, *Shinryōjyo* (consultórios médicos), e *Clinic*(clínicas). E essas instituições médicas podem ser classificadas, aproximadamente, em duas categorias, segundo o tamanho de instalações e os equipamentos instalados para exames.

☼「*Byōin*(Hospitais)」: Instituições Médicas com equipamentos suficientes para internações dos pacientes e exames.

☼「*lin*, *Shinryōjyo*, *Clinic*(Consultório Médico, Clínica)」
· Instituições Médicas com menos de 20 leitos
(A maioria não tem.)



Em alguns hospitais, caso que não possa levar a carta de apresentação, deve pagar a taxa adicional. Por esse motivo, é recomendável que, em primeiro lugar, vá ao consultório médico local, e se achar necessário fazer tratamento especializado no hospital, vá ao hospital.

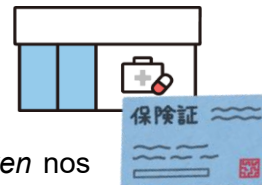
16. SEGURO NACIONAL DE SAÚDE KOKUMIN KENKO HOKEN



O Seguro de Saúde é um sistema de assistência médica, baseado no espírito de solidariedade, em que os afiliados pagam devidas taxas para providenciar-se, e caso precise algum tratamento de doença ou ferimento, pode-se aliviar a despesa médica. Todos os residentes no Japão devem afiliar-se em algum sistema de Seguro de Saúde.



Há vários tipos de Seguros de Saúde, entre quais o Seguro Nacional de Saúde é administrado pelo governo provincial, colaborando com município, para atender às pessoas que não estão protegidas pelo Seguro Social *Shakai Hoken* nos locais de trabalho. No guichê de instituições médicas ou farmácias, deve apresentar o Cartão de *My number* ligado ao *Hokensho (Maina-Hokensho)*, ou o certificado de qualificação do Seguro de Saúde (*Shikaku Kakunin-sho*). Os ambos são cartões importantes que somente própria pessoa pode usar, pois não perdê-los.



A. INSCRIÇÃO NO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Os estrangeiros, que têm qualificação de permanência de mais de 3 meses, registrados na cidade Fujisawa, e que não possam inscrever-se no Seguro Social *Shakai Hoken* do local de trabalho, devem afiliar-se no Seguro Nacional de Saúde.

Casos	Documentos Necessários	Lugar
Mudou-se da outra cidade para a cidade Fujisawa.	☐ Cartão de Permanência 'Zairyu Card' ou um comprovante do Visto Permanente Especial. ☐ Certificado de anulação do registro domiciliário da cidade anterior <i>Tenshutsu-Shomeisho</i>	• <i>Shimin Madoguchi Center</i>, (1º andar do prédio principal) • Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>.
Perdeu a qualificação de <i>Shakai Hoken</i> por renúncia ou por desemprego.	☐ Carteira de Identidade, tais como 'Zairyu Card', ou outros ☐ Comprovante de Anulação da Inscrição no Seguro Social " <i>Shakai-Hoken Shikaku Soshitsu Shomeisho</i> " ou Comprovante de Renúncia " <i>Taishoku Shomeisho</i> " *São os documentos emitidos pela empresa. ☐ Cartão de <i>My Number</i> (somente as pessoas que o possuem')	• <i>Hoken Nenkin-ka</i>, (1º andar do prédio principal) • Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>.

B. ANULAÇÃO DO SEGURO NACIONAL

Se não reside nesta cidade, não pode usar o Seguro Nacional de Saúde de Fujisawa. Caso tenha sido afiliado em Seguro Social da firma "*Shakai Hoken*", também, não pode usar o Seguro Nacional. Por isso, caso esteja enquadrado em alguma condição abaixo citada, deve fazer o respectivo trâmite para cancelar o Seguro e pagar as devidas taxas.

Casos	Documentos Necessários	Lugar
Mudar-se-á para a outra cidade	☐ Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>) de Fujisawa	• <i>Shimin Madoguchi Center</i>, (1º andar do prédio principal) • Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>.
Deixará o Japão	☐ Cartão de Permanência 'Zairyu Card' ou um comprovante do Visto Permanente Especial.	
Afiliou-se em Seguro de Saúde da firma <i>Shakai Hoken</i>	☐ Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>) de Fujisawa ☐ Comprovante de Seguro Social da firma ☐ Cartão de <i>My Number</i> (somente as pessoas que o possuem)	• <i>Hoken Nenkin-ka</i>, (1º andar do prédio principal) • Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>.



C. MUDANÇA DENTRO DA CIDADE FUJISAWA

Casos	Documentos Necessários	Lugar
Mudou-se dentro da cidade Fujisawa	☐ Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>) de Fujisawa (de todos membros familiares inscritos) ☐ Cartão de Permanência ' <i>Zairyu Card</i> ' ou um comprovante do Visto Permanente Especial.	• <i>Shimin Madoguchi Center</i>, (1º andar do prédio principal) • Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>.



D. CASO MUDE O TÍTULO DE VISTO OU O PRAZO DE PERMANÊNCIA

Caso o cidadão estrangeiro, que possui o Certificado de qualificação do Seguro de Saúde, ou a Notificação da qualificação com o prazo igual ao visto, tenha renovado o visto, deve notificar a renovação, mostrando o cartão de *Zairyu Card*.



Quando	Itens Necessários	Lugar
for renovado o Cartão de Permanência ' <i>Zairyu Card</i> '	☐ Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>) de Fujisawa, ou Notificação da qualificação (<i>Shikaku-kyohu no Oshirase</i>) ☐ Cartão de Permanência ' <i>Zairyu Card</i> ' ☐ Passaporte	• <i>Hoken Nenkin-ka</i> (1º andar do prédio principal) • Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>.

E. TAXA

A taxa do Seguro Nacional de Saúde será cobrada desde o mês em que foi qualificado como assegurado, e as taxas são calculadas de acordo com o número de membros familiares inscritos, sendo proporcional ao valor da renda.

Caso as mulheres afiliadas em Seguro Nacional de Saúde estejam grávidas, poder-se-ão aplicar o desconto da taxa à partir de 6 meses antes da data prevista do parto, fazendo a solicitação.



As pessoas de 64 anos de idade ou menores, e desempregadas por motivo de empresa, também, poder-se-ão aplicar o desconto, fazendo a mesma.

Os carnês de pagamento de Seguro de Saúde serão enviados ao chefe da família no mês seguinte ao da inscrição, e as taxas podem ser pagas pelos meios abaixo citados.

« Maneira de Pagamento »

1. Por Débito Automático

Pode solicitar no banco ou pela *Internet*. Também pode preencher o formulário '*Kozafurikae Iraisho*' que está disponível na prefeitura/centros comunitários (exceto *Fujisawa Shimin-center* e *Muraoka Shimin-center*), ou *Ishikawa-bunkan*, e mandá-lo à prefeitura. É conveniente e seguro, e não precisa preocupar-se com o esquecimento.

2. Por Carnês de Pagamento

- Pagar na caixa de banco, *Convenience Store*, prefeitura, Centros Comunitários (exceto *Fujisawa Shimin-center* e *Muraoka Shimin-center*), ou *Ishikawa-bunkan*.
- Por *PayPay* (Pode pagar a taxa por *Smartphone*, lendo o código de barras do carnê de pagamento)
- *Pay-easy* (por *Smartphone*, *Internet*, ou ATM que tem função de transferência bancária. Pode-se pagar a taxa por pagamento eletrônico '*Pay-easy*').
- Cartão de Crédito (por meio de *Smartphone*, ou *Internet*. Será adicionada a taxa de comissão).
- < Caso não possa pagar até a data-limite >



Caso se atrase no pagamento, poderá ser cobrado o juro por atraso. Caso não possa pagar até a data-limite, favor nos consultar na seção *Hoken Nenkin-ka*.



F. SUBSÍDIOS

◆ Subsídio para a Despesa de Parto *Shussan-Ikuji Ichijikin* 500,000íenes

Quando o membro inscrito no Seguro Nacional dar à luz, poderá receber um subsídio por parto, denominado *Shussan Ikuji Ichijikin*. Para ser fornecido o mesmo, há duas opções.

(1) Pagamento Direto “*Chokusetsu Shiharai Seido*”

Será pago diretamente à instituição médica para compensar a despesa do parto. Caso tenha dúvida, favor consultar, previamente, na instituição médica em que está marcado o seu parto.

(2) Caso não utilize o referido sistema “*Chokusetsu Shiharai Seido*”

Após o parto, deverá requerer o subsídio para receber.

Documentos Necessários	Lugar de Requerimento
☐ Carta de Consentimento(para confirmar que não pretende utilizar o sistema `Chokusetsu Shiharai Seido`) ☐ Detalhes da Despesa do Parto ☐ Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>) ☐ Caderneta Bancária	 <i>Hoken Nenkin-ka</i> (1º andar do prédio principal)

※Se passar mais de dois anos à partir do dia de parto, perderá o seu direito de receber o mesmo.

※Caso a instituição médica não aceite o sistema *Chokusetsu Shiharai Seido*, favor consultar-se conosco.

Existe outro sistema similar, denominado *Uketori Dairi Seido*. Para mais detalhes comunicar-se com a seção.

◆ Subsídio para a Despesa Funerária *Sosai-hi* 50,000íenes

Quando o membro inscrito no seguro falecer, será pago esse subsídio, denominado *Sosai-hi* (Despesa Funerária), ao membro familiar que realizou o funeral ou a cremação. Para receber o mesmo, após o funeral, deve ser feito o requerimento.

Documentos Necessários	Lugar de Requerimento
☐ Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>) ☐ Caderneta Bancária ☐ Carta de Agradecimento do Funeral ou os Recibos de loja funerária ☐ Cartão de Identidade (Cartão de <i>My Number</i> , ou <i>Zairyu-Card</i> , etc.)	 <i>Hoken Nenkin-ka</i> (1º andar do prédio principal) - Centros Comunitários (exceto <i>Fujisawa Shimin-center</i> e <i>Muraoka Shimin-center</i>), ou <i>Ishikawa-bunkan</i>.

※Se passar mais de dois anos à partir do dia de funeral, perderá o seu direito de receber o mesmo.

Despesa Médica Alta *Kogaku Ryoyo-hi*

No caso de operação, ou internação, caso a despesa médica supere o limite dentro de mesmo mês, a diferença será restituída. Caso complete condições, aproximadamente três meses depois da cirurgia/internação, da prefeitura de Fujisawa lhe mandará uma notificação e a carta de solicitação. Preenchendo o nome completo, endereço, e a conta bancária, levar a mesma à seção *Hoken Nenkin-ka* no 1º andar do prédio principal da Prefeitura, Centros Comunitários (exceto *Fujisawa Shimin-center* e *Muraoka Shimin-center*), ou *Ishikawa-bunkan*.

※Preste Atenção!! Desde chegada da notificação, caso passe dois anos, perderá o seu direito de receber a restituição.

◆ Carteira para ser aplicado o Limite de Despesa Médica *Gendogaku Tekiyo* (/Hyojyun *Futangaku Gengaku*) *Ninteisho*

Caso complete condições para *Kogaku Ryoyo-hi*, pode pedir a Carteira *Gendogaku Tekiyo Ninteisho*, com antecedência, à mesma seção. Mostrando a carteira no guichê de instituições médicas, será aplicado o valor limite no momento de pagamento, em caso de internação, inclusive consultas médicas. O valor limite varia segundo a escala de renda. Porém caso use o `Maina Hokensho` (Cartão de *My Number* ligado ao Seguro de Saúde), não precisa pedir a mesma com antecedência.





◆ Despesa Médica *Ryoyo-hi*

Caso consulte médico por doença repentina ou ferimento, e tenha pague 100% da despesa médica por não ter levado o Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (*Shikaku Kakunin-sho*) ou outros, a parte que foi coberta pelo seguro de saúde será restituída(70% ou 80%). Para tal restituição deve fazer a solicitação.

Documentos Necessários	Lugar de Requerimento
☐ Recibos de Instituição Médica ☐ <i>RECEPUTO</i> (Detalhes de Despesa Médica <i>Shinryo-hoshu Meisaisho</i>) da instituição médica ☐ Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>) ☐ Caderneta Bancária/Cartão de Banco	<i>Hoken Nenkin-ka</i> (1º andar do prédio principal)

※Preste atenção!! Caso passe dois anos desde o dia de pagamento, perderá o seu direito de receber a restituição.

G. QUANDO FOR AO HOSPITAL/CLÍNICA

Mostrando o`*Maina Hokensho*` (Cartão de *My Number* ligado ao Seguro de Saúde), Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (*Shikaku Kakunin-sho*), ou outros, na recepção da instituição médica, o cliente precisará pagar apenas 30% das despesas (criança pre-escolar 20%, e pessoa de 70 anos ou mais, 20%, ou 30%).

Porém quando se tratar de exames de saúde “*check-up*”s, injeções(vacinas), gravidez e parto normal, tratamento dentário especial ou estético, outros tipos de tratamento que o seguro não cobre, o cliente terá que pagar toda a despesa.

Além disso, caso sofra um ferimento em acidente de trânsito e precise consultar o médico, comunicar à seção encarregada.



« Maiores Informações (em japonês) »

Seção : *Hoken Nenkin-ka*

TEL 0466-50-3520

H. EXAME DE SAÚDE PARA PESSOAS AFILIADAS NO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Realizamos os exames de saúde: `Health Check Kenko Shinsa` destinados às pessoas de 31 a 39 anos de idade, e também exames específicos (*Kokuho*, etc.) `Tokutei Kenko Shinsa` destinados às pessoas de 40 a 74 anos de idade. Às pessoas enquadradas mandamos a carta necessária, com que poderão fazer exame na instituição médica designada.

« Maiores Informações (em japonês) »

Seção : *Kenko Zukuri-ka*

Posto de Saúde 3º andar do *Minami Hoken Center*

Endereço: Fujisawa-shi Kugenuma, 2131-1 TEL0466-21-7344



17. SEGURO DE SAÚDE PARA PESSOAS DE IDADE AVANÇADA, etc. “KOKI KOREISHA IRYO-SEIDO”



Esse sistema de seguro de saúde, administrado pela organização baseada na unidade de província, destina-se às pessoas de 75 anos de idade ou mais e, às pessoas com idade entre 65 e 74 anos de idade que tenham algumas deficiências físicas/mentais.



A. QUANDO IR AO HOSPITAL/CLÍNICA

Mostrando o `Maina Hokensho` (Cartão de *My Number* ligado ao Seguro de Saúde) ou o Certificado de qualificação do Seguro de Saúde (*Shikaku Kakunin-sho*) na recepção da instituição médica, o cliente precisará pagar 10% ~ 30% das despesas (dentro da parte que o seguro cobre). Porém quando se tratar de exames de saúde “*check-up*”s, injeções (vacinas), tratamento dentário especial ou estético, outros tipos de tratamento que o seguro não cobre, terá que pagar toda a despesa.



B. INSCRIÇÃO

As pessoas de 75 anos de idade ou mais devem afiliar-se nesse seguro, anulando o seguro anterior. Referente às pessoas com determinadas deficiências, e de 65 a 74 anos de idade, podem afiliar-se, por sua própria opção, nesse seguro, fazendo o devido trâmite.

※Se tiver dúvida referente a inscrição ou a anulação do seguro, favor comunicar-se com nossa seção.

C. REFERENTE A ALTERAÇÃO/DEVOLUÇÃO DO CERTIFICADO NO CASO DE MUDANÇA

Caso mude-se dentro da cidade Fujisawa, precisa fazer alteração no certificado de qualificação. E também, antes de mudar-se para outra cidade ou retornar ao seu país de origem, precisa devolvê-lo à seção encarregada, fazendo o respectivo trâmite.

D. SUBSÍDIO

Nesse Seguro há uns sistemas de restituição de uma parte de despesa médica, tais como *Ryoyohi*, ou *Kogaku Ryoyohi*. E, quando o membro inscrito no seguro falecer, também, será pago o subsídio (50,000 ienes), denominado *Sosai-hi* (Despesa Funerária), ao membro familiar que realizou o funeral.

E. TAXA

Efetua-se o cálculo da taxa, inclusive do mês à partir do qual completou a condição para tal. O cálculo da taxa baseia-se na renda auferida no ano anterior.

O carnê do referido seguro, em que constam o valor da taxa e a maneira de pagamento, será enviado no mês seguinte ou dois meses depois da inscrição. E além disso, todos os anos em julho, será enviada uma notificação sobre o valor anual e a maneira optada do pagamento.



《Maneira de Pagamento》

1. Por Débito Automático

Pode registrar no banco, ou pela *Internet*. Também pode preencher o formulário que está disponível na prefeitura, centros comunitários ou *Ishikawa-bunkan* e mandá-lo à prefeitura. É conveniente e seguro, e não precisa preocupar-se com o esquecimento.



2. Por Carnê de Pagamento

- Pagar na caixa de banco, *Convenience Store*, prefeitura, Centros Comunitários (exceto *Fujisawa Shimin-center* e *Muraoka Shimin-center*), ou *Ishikawa-bunkan*.
- Por *PayPay* (Pode pagar a taxa por *Smartphone*, lendo o código de barras do carnê de pagamento)
- *Pay-easy* (por *Smartphone*, *Internet*, ou ATM que tem função de transferência bancária. Pode-se pagar a taxa por pagamento eletrônico `Pay-easy`.)
- Cartão de Crédito (por meio de *Smartphone*, *Internet*. Será adicionada a taxa de comissão).

- < Caso não possa pagar até a data-limite >

Caso se atrase no pagamento, poderá ser cobrado o juro por atraso. Caso não possa pagar até a data-limite, consultar-se na seção *Hoken Nenkin-ka*.

《 Maiores Informações (em japonês) 》

Seção : *Hoken Nenkin-ka*

TEL 0466-50-3575

NOTA

18. APOSENTADORIA NACIONAL



Os residentes no Japão, que têm 20 a 59 anos de idade, inclusive estrangeiros, devem afiliar-se no sistema de Aposentadoria.



A. AFILIAR-SE EM SISTEMA DE APOSENTADORIA

As pessoas que estão afiliadas em Aposentadoria da Empresa *Kosei-Nenkin*, e os seus cônjuges que são sustentados por ele/ela, devem fazer trâmite de afiliação por meio da empresa. Outras pessoas devem inscrever-se em Aposentadoria Nacional *Kokumin-Nenkin* na prefeitura.



B. TAXA

Referente ao valor de taxa no prazo desde abril de 2026 até março de 2027, é 17,920 ienes/mês. As maneiras de pagamento são várias : por carnê de pagamento, débito automático da conta bancária, cartão de crédito, e pelo aplicativo para o pagamento eletrônico de *Smart-phone*.

Caso tenha dificuldade econômica, há trâmite de dispensa de pagamento por requerimento. Caso a mulher afiliada ao Sistema Nacional de Aposentadoria esteja grávida, poderá ser dispensada desde antes do mês previsto do parto. Para isso, deve fazer a solicitação.

A partir de outubro de 2026, entrará em vigor um sistema que isenta do pagamento de contribuições as pessoas (pais e mães) inscritas no Sistema Nacional de Aposentadoria que estejam criando filhos, até que estes completem um ano de idade.



C. RECEBIMENTO

As pessoas que completam condições, tais como tenham pago Aposentadoria Nacional por mais de 10 anos, poderão receber Aposentadoria de Velhice '*Rorei Kiso-Nenkin*' à partir de 65 anos de idade. O valor de recebimento varia segundo os números de meses pagos.

Além de Aposentadoria de Velhice, há Aposentadoria de Deficiente '*Shogai Kiso-Nenkin*', que poderá ser recebido quando o afiliado têm deficiência física/mental por mais de algum nível, e Aposentadoria de Viúva '*Izoku Kiso-Nenkin*', que poderá ser recebido pelo/a viúvo/a ou criança de afiliada/o.



D. Caso saia do Japão

Caso os estrangeiros, que já tenham pago a taxa de aposentadoria por mais de seis meses, saiam do Japão, poderá requerer a devolução da uma parte de aposentadoria '*Dattai Ichijikin*'.

« Maiores Informações (em japonês) »

Seção : *Hoken Nenkin-ka*

TEL 0466-50-3521



A blue, cat-like character with a white face and closed eyes is shown from the chest up. It has a small sailboat on its head. The background features a stylized city skyline with several buildings and a utility pole under a blue sky with clouds.



19. SEGURO DE ASSISTÊNCIA `Kaigo Hoken`



Caso enfermos ou idosos necessitem de cuidados, as pessoas afiliadas a esse sistema e que estejam cumprindo os seus pagamentos podem utilizar os serviços desse seguro, pagando uma parte da taxa de serviço. É um sistema de mutualidade.



A. As Pessoas Enquadradas, e Como Afiliar-se

(1) Pessoas de 40 a 64 anos de idade

As pessoas que têm visto por mais de 1 ano, e que estão afiliadas em algum Seguro de Saúde, afiliam-se nesse Seguro de Assistência. A inscrição é automática.

(2) Pessoas de 65 anos de idade ou mais

Caso as pessoas, que têm visto por mais de 1 ano, completem 65 anos de idade, se afiliam, automaticamente, nesse Seguro de Assistência. (Porém a maneira de pagamento é diferente de (1).) A inscrição é diferente.

B. Taxa de Seguro de Assistência

As pessoas afiliadas nesse Seguro, devem pagar a taxa. O valor da taxa é decidida segundo o valor da renda do ano anterior.

(1) Pessoas de 40 a 64 anos de idade

A taxa será paga junto com a de Seguro de Saúde. (Quando for paga a taxa de Seguro de Saúde, a mesma do Seguro de Assistência também está incluída.)

(2) Pessoas de 65 anos de idade ou mais

A taxa de Seguro de Assistência é descontada de aposentadoria.

(Valor que você receberá = Aposentadoria – Taxa de Seguro de Assistência)

Porém algumas pessoas precisam pagar por carnê de pagamento. Com esse carnê podem pagar a taxa em banco, loja de `Conveniência`, prefeitura, Centros Comunitários (exceto *Fujisawa Shimin-center* e *Muraoka Shimin-center*) ou *Ishikawa-bunkan*. Também podem pagar por *Pay Easy*, ou Cartão de Crédito por *Internet*. Para mais detalhes, ver o verso de carnê.

C. Cartão de Seguro de Assistência

É um cartão que se precisa mostrar ao utilizar os serviços do Seguro. Também é necessário na avaliação dos níveis (para decidir quais serviços são aplicáveis.)

Ao completar 65 anos de idade, será mandado o cartão pela prefeitura. É um

cartão amarelo, em que consta ^{Kaigo-HokenHi-Hokensha-sho} `介護保険被保険者証`. Referente às pessoas de

40 a 64 anos de idade, serão mandados os mesmos após a avaliação dos níveis. Tomar cuidado para não perder o mesmo.





D. Pessoas que podem utilizar os Serviços

As pessoas avaliadas pela prefeitura que estão precisando os serviços .(Nível *Yo-Shien*1·2 , e *Yo-Kaigo* 1~5)

※ Esses serviços não podem ser utilizados por qualquer pessoa.

E. Caso sinta dificuldade física e precise de serviço de cuidados

Favor aproximar-se ao `Iki-Iki Support Center`, Seção *Kaigo-Hoken-ka* da prefeitura, Centros Comunitários ou *Ishikawa-bunkan*, para consultar.



F. Avaliação dos Níveis, e outros

(1) Check-up...

- Pessoas Enquadradas : 65 anos de idade ou mais
- Lugar para fazer Check-up : *Iki-Iki Support Center* do seu bairro,
- Item Necessário : Cartão de Seguro de Assistência `Kaigo Hoken-sho`.

(2) Avaliação dos Níveis

- Pessoas Enquadradas :Pessoas de 65 anos de idade ou mais, e pessoas de 40 a 64 anos de idade que sofrem doença determinada.
- Lugar para Requerimento : *Kaigo Hoken-ka* da prefeitura, *Centros Comunitários* ou *Ishikawa-bunkan*.
 ※ Representante pode fazer requerimento em lugar de própria pessoa.
- Itens Necessários : Cartão de Seguro de Assistência `Kaigo Hoken-sho`, Certificado de Qualificação do Seguro de Saúde *`Shikaku-kakuninsho`, e os dados de instituição médica, em que está fazendo a consulta médica, tais como o nome do médico encarregado, e endereço da instituição médica.(pode ser uma nota.)
 * (Caso tenha o *Maina-Hokensho* : o Certificado de qualificação do seguro de saúde *Shikaku-kakuninsho*, a Notificação de qualificação do mesmo *Shikaku-kyoho no Oshirase*, ou o App *Maina-Portal* da tela de celular ➡Dados de `Informações de qualificação` do seguro de saúde) .
 ※ Após o requerimento, a prefeitura verifica se realmente precisa de serviço de cuidados. E, caso seja aprovado, poderá utilizar o serviço.

G. Tipo de serviço

Há vários serviços : Serviços que se podem utilizar na sua própria casa, ou os que se podem utilizar em instituições(para frequentar ou para residir). Também se pode instalar corrimãos dentro de casa, e se pode emprestar a cadeira de roda. A pessoa especifica tais como *Care Manager*, poderá ajudar para decidir quais serviços são adequados para requerente. Caso tenha dúvida, comunicar-se com a seção *Kaigo Hoken-ka* da prefeitura.

« Maiores Informações (em japonês) »

Seção : *Kaigo Hoken-ka*

☎TEL 0466-50-3527



20. CADERNETA DE DEFICIÊNCIA E SISTEMA DE APOIO

A. CADERNETA REFERENTE À DEFICIÊNCIA

É uma caderneta necessária para receber vários apoios, tais como serviços de assistência social, desconto de taxa pública, ou similares. As pessoas diagnosticadas pelos médicos podem solicitar as referidas cadernetas. (Caso que queiram obter a Caderneta de Pessoas com Problema de Desenvolvimento *Ryoiku Techo*, diagnosticadas pelo Centro de Apoio e Orientação às Crianças “*Jido Sodansho*”, ou Centro de Consulta Geral sobre Problema de Desenvolvimento “*Sogo Ryoiku Sodan Center*”)

Segundo o nível de deficiência, será classificado em vários graus, e os serviços aplicáveis, também, serão diferentes.

◆ Caderneta de Deficiente Físico “*Shintai Shogaisha Techo*”

Pessoas enquadradas	Pessoas Diagnosticadas como Deficiente Físico por médico
Requerente	Pessoa própria (o representante pode requerer em lugar dele)
Documentos Necessários	☐ Atestado Médico (preenchido pelo médico designado) ※ Há formulário determinado. ☐ Uma fotografia (4.0cm de altura x 3.0cm de largura/da cintura para cima/sem chapéu/ tirada no máximo há 1 ano) ☐ Cartão de <i>My Number</i> da pessoa própria (caso não o tenha, pode ser algum comprovante de <i>My Number</i> e o Cartão de Identidade) ☐ Caso o representante faça o requerimento, Cartão de Identidade do representante.

◆ Caderneta de Pessoas com Problema de Desenvolvimento “*Ryoiku Techo*”

Pessoas enquadradas	As pessoas avaliadas com deficiência intelectual no <i>Jido Sodansho</i> ou <i>Sogo Ryoiku Sodan Center</i>
Requerente	Pessoa própria e o responsável do mesmo (o representante pode requerer em lugar dele.)
Documentos Necessários	☐ Uma fotografia (4.0cm de altura x 3.0cm de largura/da cintura para cima /sem chapéu/tirada no máximo há 1 ano) ☐ Cartão de <i>My Number</i> da pessoa própria (caso não o tenha, pode ser algum comprovante de <i>My Number</i> e o Cartão de Identidade) ☐ Caso o responsável ou o representante faça o requerimento, Cartão de Identidade do responsável ou do representante.

◆ Caderneta de Deficiente Mental “*Seishin Shogaisha Hoken Fukushima Techo*”

Pessoas enquadradas	Pessoas diagnosticadas com deficiência mental por médico, e que têm dificuldades na vida cotidiana e na vida social a longo prazo.
Requerente	Pessoa própria (o representante pode requerer em lugar dele/a)
Documentos Necessários	☐ Atestado Médico (preenchido por médico no formulário determinado pela província de <i>Kanagawa</i>) Caso esteja recebendo a Aposentadoria para Deficientes por deficiência mental, levar o certificado da mesma e a Notificação do Depósito na conta bancária. ☐ Uma fotografia (4.0cm de altura x 3.0cm de largura/da cintura para cima /sem chapéu/tirada no máximo há 1 ano) ☐ Cartão de <i>My Number</i> da pessoa própria (caso não o tenha, pode ser algum comprovante de <i>My Number</i> e o Cartão de Identidade) 【Caso o representante faça o requerimento】 ☐ Cartão de Identidade do representante ☐ Carimbo da pessoa enquadrada



B. Sistema de Apoio para Tratamentos Psiquiátricos/Psicológicos

“Jiritsu Shien Iryo-seido (Seishin Tsuin)”

Caso a pessoa sofrer doença mental e precisar de tratamentos contínuos psiquiátricos ou psicológicos, o paciente precisará pagar somente 10% das despesas médicas, sendo aplicado esse sistema aos tratamentos médicos na uma instituição médica e nas farmácias (até duas).

Porém, dependendo do valor de imposto municipal ou similares dos membros familiares inscritos em mesmo seguro, o teto de pagamento por mês varia.



Requerente	Pessoa própria (o representante pode requerer em lugar dele)
Documentos Necessários	□ Atestado Médico (preenchido pelo médico da instituição médica designada. O formulário é determinado por província de <i>Kanagawa</i>) □ Alguns comprovantes dos nomes, endereços da instituição médica e das farmácias. □ Xérox de algum comprovante com que podemos confirmar a inscrição no seguro de saúde. ◆ Caso esteja afiliada em Seguro Nacional da outra cidade: Deve trazer os comprovantes de todos membros afiliados. ◆ Caso de <i>Shakai-hoken</i> da firma ou outros: Deve trazer os comprovantes da pessoa enquadrada e do titular do Seguro. □ Cartão de <i>My Number</i> da pessoa própria (caso não o tenha, pode ser algum comprovante de <i>My Number</i> e o Cartão de Identidade) □ Caso o representante faça o requerimento, Cartão de Identidade do representante.

※Em algum caso precisará apresentar o Certificado de Imposto Residencial, etc..

C. Referente a despesa de compra dos Utensílios para a vida cotidiana (de deficiente)



Subsidiamos a despesa de compra dos utensílios encomendados para que os deficientes possam usá-los com facilidade. Dependendo de item, há diferença referente a vida útil (estipulado pelo sistema) e o valor máximo do subsídio. Para mais detalhes, favor ver a página de web principal da prefeitura de Fujisawa. Antes de comprar o mesmo, favor nos consultar.

Pessoas enquadradas	Pessoas diagnosticadas com deficiência física por médico.
Documentos Necessários	□ Caderneta de Deficiente □ Orçamento do Utensílio ※ Dependendo de conteúdo do requerimento, há diferença em documentos necessários. Favor nos consultar com antecedência.
Lugar para Consulta/Requerimento	• <i>Seção Shogaisha Shien-ka</i> (2º andar do prédio principal da prefeitura) • Encarregado de Bem Estar nos Centros Comunitários ou <i>Ishikawa-bunkan</i>



D. Compra / Reparação de Órteses e Próteses

Para substituir uma parte perdida ou uma função prejudicada do corpo, e também, para facilitar a vida cotidiana ou de trabalho, subsidiamos as despesas de compra, reparação, ou aluguel de órtese ou prótese. Porém o usuário deve pagar 10% da despesa total. (Caso seja uma família isenta de imposto residencial, há medidas de alívio.)

Caso a pessoa enquadrada seja deficiente (maior de 18 anos de idade), e o valor de *Shotokuwari* de imposto municipal da pessoa própria ou de cônjuge exceda 460,000 ienes, não poderá ser subsidiada.



Antes de comprar ou reparar a mesma, favor nos consultar com antecedência.

Para saber os itens enquadrados, favor ver a página principal de web da prefeitura de Fujisawa.

Pessoas enquadradas	Pessoas que possuem Caderneta de Deficiente, Pessoas admitidas a necessidade por Doença Incurável, ou Pessoas admitidas a necessidade pelo Centro Geral de Consulta para Pessoas com Problema de Desenvolvidos <i>Sogo Ryoiku Sodan Center</i> .
Documentos Necessários	☐ Caderneta de Deficiente ☐ Orçamento ☐ Requerimento do Subsídio (para Compra/Reparação da Órtese ou Prótese) ☐ Historia Médica <i>Sodan Kirokuhyo</i> e Laudo Médico (que o medico preenche) <i>Igakuteki Hantei Ikensho</i> (Caso de criança, Laudo médico para compra(reparação) da Órtese ou Prótese <i>Hosogu Kounyu(Shuri) Ikensho</i>.) ☐ Prescrição Médica ※ Dependendo de conteúdo do requerimento, há diferença em documentos necessários. Favor nos consultar com antecedência.
Lugar para Consulta/Requerimento	• Shogaisha Shien-ka (2º andar do prédio principal da prefeitura) • Encarregado de Bem Estar nos Centros Comunitários ou <i>Ishikawa-bunkan</i>

« Maiores Informações (em japonês) »

Seção de Apoio para Deficientes **Shogaisha Shien-ka**

TEL 0466-50-3528

Coluna ⑤ Pictograma de 'Help Mark'

Esse pictograma indica que as pessoas que precisam de ajuda ou atenções dos arredores, tais como deficientes, pacientes de doenças difíceis de serem tratadas, ou mulheres grávidas.

Caso perceba que uma pessoa com esse pictograma tenha dificuldade de fazer algo, favor dar atenções a essa pessoa, tais como perguntar se precisa de ajuda, etc..



21. SAÚDE DE ADULTO



A. EXAME DE CÂNCER

Se realiza uma vez por ano nas instituições médicas designadas dentro da cidade Fujisawa. Para fazer isso, é necessário marcar o dia com antecedência. Às pessoas enquadradas, serão mandados as fichas *Jyushin-ken*.



Exame de Câncer	Pessoas enquadradas	Taxa por conta própria (pessoas de 70 anos de idade ou mais, é gratuito)
de Pulmão <i>Hai-gan Kenshin</i>	As Pessoas que completarão 40 anos de idade ou mais no ano fiscal corrente.	600 ienes
de Intestino Grosso <i>Daicho-gan Kenshin</i>		600 ienes
de Estômago(Bário) <i>I-gan Kenshin(Bariumu)</i>	As Pessoas que completarão 50 anos de idade ou mais, e tenham idade de número par no ano fiscal corrente ※3	3,000 ienes
de Estômago (endoscopia) <i>I-gan Kenshin(I-kamera)</i>		3,000 ienes
de Estômago (Exame de ABC para detecção precoce do risco de câncer)	As Pessoas que completarão 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 anos de idade no ano fiscal corrente	1,000 ienes ※É pago, mesmo tendo a idade de 70 anos ou mais.
de Mama <i>Nyu-gan Kenshin</i> (Mamografia)	Mulheres que completarão 40 anos de idade ou mais, e tenham idade de número par no ano fiscal corrente ※1, ※3, ※4	□ <50anos ou mais /simples> 1,800 ienes □ <40~49 anos/vertical e horizontal > 3,000 ienes
de Colo Uterino <i>Shikyukei-gan Kenshin</i>	Mulheres que completarão 20 anos de idade ou mais, e tenham idade de número par no ano fiscal corrente ※2, ※3, ※5	2,000 ienes
de Próstata <i>Zenritsusen-gan Kenshin</i>	Homens que completarão 50 anos de idade ou mais no ano fiscal corrente	1,000 ienes ※É pago, mesmo tendo a idade de 70 anos ou mais.
de Câncer da Cavidade Oral ※6 <i>Koku-gan Kenshin</i>	Pessoas que sentem anomalias em membrana bucal, ou que têm preocupações.	1,000 ienes ※É pago, mesmo tendo a idade de 70 anos ou mais.

- ※ 1. As pessoas que completarão 40,42,44,46,48 anos de idade,não precisam pagar a taxa do exame.
- ※ 2. As pessoas que completarão 20,22,24,26,28 anos de idade, não precisam pagar a taxa do exame.
- ※ 3. As pessoas que têm idade de número ímpar, e que não fizeram o exame no ano fiscal passado, também, são enquadradas. Porém precisam pagar a taxa.
- ※ 4.As pessoas que nasceram entre o dia 2 de Abril do ano 1985 e o 1ºdia de Abril do ano 1986 estão enquadradas.(É gratuito.)
- ※ 5. As pessoas que nasceram entre o dia 2 de Abril do ano 2005 e o 1ºdia de Abril do ano 2006 estão enquadradas.(É gratuito.)
- ※ 6. Não serão enviados cupons para o exame de rastreamento do câncer bucal. Como o exame é realizado duas vezes por ano, consulte os boletins informativos ou o site da prefeitura para se inscrever.



B. EXAME DE VÍRUS DE HEPATITE

Se realizam nas instituições médicas designadas. Em algumas das mesmas, é necessário marcar o dia com antecedência. Às pessoas enquadradas, serão mandados as fichas *Jyushin-ken*.

	Pessoas enquadradas	Taxa por conta própria
Exame de Vírus de Hepatite <i>Kan'en Uirusu Kenshin</i>	☐ Pessoas que completarão 40 anos de idade no ano fiscal corrente. ☐ Pessoas com 41 anos de idade ou mais, e que foram detectadas a anormalidade de funções de fígado e mesmo assim, não consultou médico. ☐ Pessoas com 41 anos de idade ou mais, que nunca fizeram o exame.	1,200 ienes ※É pago, mesmo tendo a idade de 70 anos ou mais.

C. EXAME DENTÁRIO PARA ADULTOS

Se realiza nas dentistas designadas. Porém em algumas dentistas é necessário marcar o dia com antecedência. Às pessoas enquadradas serão enviadas as fichas (*Jyushin-ken*) para o exame.

	Pessoas enquadradas	Taxa por conta própria
Exame Dentário para Adultos <i>Seijin Shika Kenko Shinsa</i>	Pessoas que completarão 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 80 anos de idade no ano fiscal corrente	1,000 ienes ※Para as pessoas com 80 anos de idade, é gratuito.

D. EXAME DE SAÚDE PARA PESSOAS AFILIADAS EM KŌKI-KŌREISHA IRYO-SEIDO E BENEFICIÁRIOS DE AUXÍLIO DE SUSTENTO DE VIDA

Se enquadram as pessoas afiliadas no seguro de *Koki Koreisha Iryo-Seido* e os beneficiários, que têm 40 anos de idade ou mais, de Auxílio de Sustento de Vida. Às pessoas enquadradas, serão enviadas as fichas para tal exame *Jyushin-ken*, com que poderão fazer o exame nas instituições médicas designadas. É necessário marcar o dia com antecedência.

E. VACINA ANTI-PNEUMOCÓCICA

Às pessoas com 65 anos de idade e as pessoas de 60 a 64 anos de idade com doenças cardíacas, renais, respiratórias, ou similares (nível similar ao 1º grau de Caderneta de Deficiente), podem ser vacinadas nas instituições médicas designadas, pagando a taxa de 3,700 ienes por conta própria, não inclusive as pessoas que já a tenham vacinadas no passado. Favor marcar, com antecedência, o dia da vacinação na instituição médica designada.



F. Vacina contra Herpes-Zóster

As pessoas com 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos, inclusive as pessoas de 60 a 64 anos de idade com deficiência que faz impossível a vida diária devido ao HIV (vírus da imunodeficiência humana), podem ser vacinadas nas instituições médicas designadas. Porém, as pessoas que já foram vacinadas no passado não estão incluídas.

Para as pessoas enquadradas serão mandadas as notificações em forma de cartão postal. Para serem vacinadas, devem marcar o dia, com antecedência, nas instituições médicas, e levar o cartão postal no dia da vacinação.–

Tipo de Vacina	Vezez	Taxa por conta própria
Vacina Viva	1 vez	4,500 ienes
Vacina Inativada	2 vezes	11,800 ienes (por vez)

G. VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA AOS IDOSOS

As pessoas com 65 anos de idade ou mais no dia da vacinação, podem ser vacinadas nas instituições médicas, pagando a taxa de 1,600 ienes por conta própria. É necessário marcar o dia com antecedência.

Também, a vacina pode ser aplicada nas pessoas de 60 a 64 anos de idade, com doenças cardíacas, renais, respiratórias, ou similares (nível similar ao 1º grau de Caderneta de Deficiente), pagando a taxa de 1,600 ienes por conta própria.

Observe que o valor de pagamento por conta própria pode sofrer alterações.



H. Vacina contra Covid-19 aos Idosos

As pessoas com 65 anos de idade ou mais, podem ser aplicadas a vacina contra Covid-19 em instituição médica designada, marcando o dia com antecedência, pagando a taxa de 5,100 ienes por conta própria. E, além disso, as pessoas de 60 a 64 anos de idade e que sofrem doenças cardíacas, renais, respiratórias, ou similares (similar ao Nível 1 de Caderneta de Deficiente), pagando a taxa de 5,100 ienes por conta própria podem ser aplicadas.

Observe que o valor de pagamento por conta própria pode sofrer alterações.



I. VACINA CONTRA RUBÉOLA DE 5ª FASE

Os homens que nasceram entre o dia 2 de Abril do ano 1962 e o dia 1º de Abril do ano 1979, e que fizeram o exame de anticorpos de Rubéola até o dia 31 de Março do ano 2025, podem ser aplicados a vacina mista MR (inclusive contra Rubéola) nas instituições médicas designadas. Favor marcar o dia da vacinação. A taxa da mesma é gratuita.

J. VACINA CONTRA RUBÉOLA (POR SUA VONTADE)

A vacina pode ser aplicada nas mulheres que estão pensando em engravidar, nos conviventes delas, inclusive os conviventes de gestantes, na instituição médica designada. As taxas por conta própria das pessoas enquadradas são 3,400 ienes de MR(sarampo e rubéola), ou 2,000 ienes de vacina simples (rubéola). Para ser aplicada na instituição médica designada, deve marcar o dia.

Realizam-se as consultas abaixo citadas na cidade Fujisawa. Para mais detalhes comunicar-se com a seção abaixo.

Consultas	Atendimento	Conteúdo
“ <i>Seikatsu Shukanbyou Yobou Soudan</i> ” Consulta para prevenir a doença relacionada ao estilo de vida	Enfermeiras da Saúde Pública, Nutricionistas	Consultas para prevenir a doença relacionada ao estilo de vida, segundo os resultados de exame de saúde, ou similares.
“ <i>Ha to Kuchi no Sodan</i> ” Sobre os problemas dentários e bucais	Dentista Especialista em higiene bucal	Consultas referente aos problemas de saúde dental e bucal
“ <i>Jyosei no Kenko ni kansuru Sodan</i> ” Sobre os problemas de saúde de mulheres	Enfermeiras da Saúde Pública	Consultas referente a saúde mentais ou físicas de mulheres
“ <i>Tabako wo Yametai Hito no Sodan</i> ” Para pessoas que querem Deixar de Fumar	Enfermeiras da Saúde Pública	Consultas para deixar de fumar

TEL 0466-21-7344

☎TEL 0466-21-7351 (Vacina)

☎TEL 0466-50-8430 (Consulta sobre Problema de Saúde)



NOTA



22. IMPOSTOS



Na cidade Fujisawa, os impostos recolhidos são usados para educação escolar, creches, construção de estradas, manutenção de esgotos, etc..

A. Impostos Principais

		Informações (em Japonês)
Imposto Residencial <i>Shikenmin-zei</i>	Todas as pessoas que registrem seus endereços na cidade Fujisawa ao dia 1º de Janeiro devem pagar o imposto residencial taxado, de acordo com os rendimentos do ano anterior.	Seção de Imposto Residencial <i>Shiminzei-ka</i> ☎0466-50-3510
Imposto sobre Bens Imóveis <i>Koteishisan-zei</i>	Todas as pessoas que possuam propriedades, tais como terrenos, casas, prédios, ou ativos de depreciação, na cidade Fujisawa ao dia 1º de Janeiro, têm de pagar as taxas do respectivo imposto. 	Seção de Impostos sobre Propriedades <i>Shisanzei-ka</i> ☎0466-50-3511
Imposto sobre Veículos de pequena potência <i>Keijidosha-zei</i> 	Proprietários de veículos motorizados de pequena potência como carros de menor de 660cc <i>Keijidosha</i> , motos(maior de 125cc) <i>Jido-Nirin</i> , motocicletas <i>Gentsuki-Jitensha/Gentsuki</i> , têm de pagar este imposto, de acordo com o registro ao dia 1º de Abril. Se você tem a motocicleta e pretende revendê-la ou dá-la a terceiros, inutilizar e entregar para sucata, mudar-se para a outra cidade, ou voltar ao seu país, é necessário levar a chapa, o certificado de registro de veículos <i>Hyoshiki-Kofu Shomeisho</i> 標識交付証明書, e o documento da identidade (<i>Zairyu Card</i> , ou similares) do requerente à seção <i>Nozei-ka</i> (4º andar) do prédio principal da prefeitura e anular o registro do mesmo (<i>Haisha-Tetsuzuki</i>). Esse trâmite pode ser feito, também, nos Centros Comunitários de <i>Chogo, Meiji, Endo, e Shonan-Ohba</i> . Em caso de roubo de veículo acima mencionado, moto, ou motocicleta, comunique à polícia, e se não for encontrado dentro de duas semanas, é necessário declarar o ocorrido na seção de <i>Nozei-ka</i> da prefeitura. 	Encarregado de Imposto de veículos motorizados de pequena potência Seção : <i>Nozei-ka</i> Encarregado: <i>Keijidosha-zei</i> tanto ☎0466-50-3570 

※No caso de retornar ao seu país e que tenha imposto residencial obrigado a pagar, deve escolher um procurador para fazer respectivos trâmites em seu lugar, tais como receber documentos, pagar impostos, ou receber restituição em alguns casos. Para mais detalhes, favor comunicar-se com a seção de *Shiminzei-ka* ou de *Shisanzei-ka*.

B. Pagamento do Imposto

O boleto do imposto é mandado pelo correio. Há três opções para pagá-lo,

- Levar o boleto a banco, correio, *Convenience Store* e prefeitura e pagar o mesmo.
- Utilizar o débito automático. Para tal pagamento é necessário fazer trâmite com antecedência.
- Pagar por PC/*Smartphone*. (*Pay-easy*, Cartão de Crédito, *APPs* de *Smartphone*)
- Para mais detalhes, favor confirmar a página inicial da prefeitura de Fujisawa, lendo o código do lado direito.



◀Maiores Informações (em japonês) ▶

Maneira de pagamento do Imposto Municipal---Seção:*Nozei-ka*, Encarregado:*Shuno-tanto* ☎TEL 0466-50-8370

Para mais detalhes, favor confirmar a página inicial(Inglês) da prefeitura de Fujisawa, lendo o código do lado direito.

'Honchosha' da Prefeitura

Segunda 3ª-feira	11:30~15:00, e 16:00~20:00
2ª/5ª/6ª-feira	8:30~12:00, e 13:00~17:00
4º SAB de cada mês	8:30~12:00, e 13:00~17:00



« **Maiores Informações (em japonês)** »

☎TEL 0466-50-3509(direto)



23. GRAVIDEZ • PARTO



A. Notificação de Gravidez *Ninshin-todoke*

Caso seja diagnosticada a gravidez pela ginecologista, favor notificar à prefeitura.

Solicitante	Gestante própria ou um representante nomeado pela gestante
Lugar de Notificação	□ Seção de <i>Oyako Sukoyaka-ka</i> de <i>Minami/Kita Hoken Center</i> □ Encarregado : <i>Boshi Kenko-techo Kofu-madoguchi</i>, no 3º andar do prédio principal da prefeitura.
Documentos Necessários	□ Cartão de <i>My Number</i> ou Cartão de Notificação '<i>Tsuchi-card</i>' de gestante □ Cartão de Identidade da pessoa se acerca do guichê, tais como licença de motorista, ou similares □ Caso a própria pessoa (gestante) não possa ir e queira pedir a outra pessoa para fazer notificação, favor comunicar-se com nossa seção.



B. Caderneta de Saúde Materno-Infantil *Boshi Kenko-techo*

Após a notificação de gravidez, será emitida a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, em que serão registrados os dados relacionados aos bebês, tais como gravidez e parto da mãe, a criação e o desenvolvimento do bebê, e as vacinas aplicadas.

Além do japonês, há caderneta em espanhol, português, inglês, chinês, coreano, tailandês, indonésio, tagalo, vietnamita, e nepalês. Porém, se emitem somente em *Minami / Kita Hoken Center*, ou guichê *Boshi Kenko-techo Kofu-madoguchi* no 3º andar do prédio principal da prefeitura..

C. Exame de Saúde para Gestantes

Emitimos os cupons '*Ninsanpu Kenko-Shinsa Hiyo-Hojyoken*', usados para fazerem exames médicos no período de gravidez ou no pós-parto nas instituições médicas na província de Kanagawa. No caso de gêmeos, poderemos emitir mais cinco cupons, junto com a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Porém caso se mude para Fujisawa no meio da gravidez, podemos emitir cupons segundo o número de semanas de gravidez da gestante. Caso não possa usar os referidos cupons nas instituições médicas e já tenha pago 100%, há sistema de restituição. Favor nos consultar.



D. Exame Auditivo destinado aos Recém-Nascidos

Emitimos o 'Cupom para o Exame Auditivo destinado aos Recém-Nascidos (*Shinseiji Chokaku Kensa-hiyo Hojyoken*)' para subsidiar parte dos custos. Os Cupons podem ser usados nas instituições médicas na província de Kanagawa.

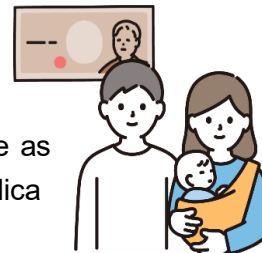
Os bebês enquadrados são aqueles que têm seis meses de idade incompletos e, o emitimos somente uma vez por bebê. Depende de espécie do exame, o valor de ajuda varia. Referente a ABR ou AABR é 3,000 ienes, e referente a OAE é 1,500 ienes. Caso não possa usar o cupom e tenha pago 100% da despesa, poderá pedir restituição. Favor comunicar-se com nossa seção.



E. Consultas no período de Gravidez, e de Criação dos Filhos/ Apoio para

Gestantes (*Ninpu Shien Kyufukin*)

Serão realizadas as consultas referente aos problemas desse período, ao fazer notificação de gravidez, no momento de 8 meses de gestação (somente as pessoas que querem), e na visita de pós-parto por enfermeira de Saúde Pública '*Hello Baby Homon*'.



E, também, gestantes poderão receber os subsídios; o primeiro subsídio do valor 50,000 ienes será dado em momento da notificação de gravidez, e o segundo 50,000 ienes/bebê será dado, depois da notificação de número de bebês. É necessário fazer a solicitação para obter os mesmos. Para mais detalhes favor comunicar-se com a seção *Oyako Sukoyaka-ka*.

F. Curso para futuros pais '*Maternity Class*'

Destinadas às futuras-mães e seus esposos, realizados, para que eles possam obter conhecimentos referente ao período de Pré e Pós Parto, bem como à criação do bebê, e também, para que possam colaborar ao cuidar do bebê.

G. Campanha de "*Hello Baby*" ~Visita de enfermeira da saúde pública à sua casa~

Após o parto, Enfermeira da Saúde Pública *Hokenshi* visita todas as famílias com bebês de menos de 4 meses. Ela pode pesar o bebê e atender suas consultas referente aos preocupações ou problemas sobre o estado de saúde de mãe/bebê, ou criação do bebê.



H. Cuidados no período de Pós-Parto '*Sango-Care*'

Em caso de ter dificuldade na amamentação do bebê, quando não se sabe como cuidar deles, ou quando deseja repousar, há serviço denominado '*Sango Care*', por visita de parteira de enfermagem, ou consultas na instituição. A prefeitura de Fujisawa ajuda uma parte da taxa de serviços. Para utilizar tais serviços, é necessário os cupons denominado '*Fujisawa-shi Sango Care Jigyo Riyo-ken*'

« Maiores Infomações (em japonês) »

Seção de *Oyako Sukoyaka-ka*

- *Minami Hoken Center* (Sul) ☎TEL 0466-50-3522
- *Kita Hoken Center* (Norte) ☎TEL 0466-50-8215

24. SUBSÍDIOS PARA CRIANÇAS



A. SUBSÍDIO INFANTIL *JIDO-TEATE*



※Para receber tal subsídio, tem que fazer o requerimento.

Enquadrados	Os responsáveis de crianças que moram no Japão e, têm idade 0 até 18anos de idade (até o dia 31 de março após o dia de aniversário dessa idade).
Período de Solicitação	Após o nascimento ou a mudança da outra cidade, no prazo de 15 dias
Lugar de Solicitação	• <i>Kosodate Kyufu-ka</i> • Centros Comunitários ou <i>Ishikawa-bunkan</i>

B. SUBSÍDIO PARA CRIANÇAS DA FAMÍLIA MONOPARENTAL *JIDO FUYO-TEATE*

※Para receber tal subsídio, tem que fazer o requerimento.

※A renda deve estar abaixo de determinada faixa. Caso ultrapasse o limite, não poderá recebê-lo.—



Enquadrados	• Famílias monoparentais, ocorrida essa situação por divórcio, ou similares (ou os responsáveis que estão cuidando de criança em lugar de pais) ※Mesmo que não seja monoparental, caso qualquer um do casal tenha deficiência física ou mental de nível grave, comunicar-se com nossa seção. Há possibilidade de receber esse subsídio
Período de Subsídio	• Até o dia 31 de março após o dia de aniversário de 18 anos de idade • Caso crianças tenham deficiência física/mental do nível grave, até 20 anos de idade incompletos
Lugar de Solicitação	• <i>Kosodate Kyufu-ka</i>

C. SUBSÍDIO PARA CRIANÇAS COM DEFICIÊNCIA FÍSICA/MENTAL *TOKUBETSU JIDO FUYO-TEATE*



※Para receber tal subsídio, tem que fazer o requerimento.—

※A renda deve estar abaixo de determinada faixa. Caso ultrapasse o limite, não poderá recebê-lo.

Enquadrados	• Responsáveis das crianças de 20 anos de idade incompletos com alguma deficiência física/mental de nível grave.
Lugar de Solicitação	• <i>Kosodate Kyufu-ka</i> • Centros Comunitários ou <i>Ishikawa-bunkan</i>

« **Maiores Informações (em japonês)** »

Kosodate Kyufu-ka

☎TEL 0466-50-3580

25. ATIVIDADES PARA APOIAR PAIS COM CRIANÇAS



A. CENTROS DE APOIO AOS PAIS COM BEBÊS KOSODATE SHIEN CENTER

Na cidade Fujisawa há quatro Centros de Apoio para Pais com Bebês “*Fujisawa Kosodate Shien Center*”, em que existem conselheiras, denominadas como *Kosodate Adviser*. Se quiser consultar-se com elas, estejam à vontade. Também se pode utilizar o centro gratuitamente para brincar junto com suas crianças.



《*Kosodate Hiroba*》

São lugares para que os pais possam ficar à vontade com as suas crianças.

※ “*Kosodate Hiroba*”Itinerante

Se realizam, também, nas 7 lugares dentro da cidade.

《*Kosodate Sōdan*》

Pode consultar a conselheira “*Kosodate Adviser*”. Também oferecemos as informações úteis para criar crianças.



***Kosodate Shien Center*---** atendimento das segundas-feiras aos sábados (Fechados : Domingos, Feriados, Fim e Início de ano)

<u><i>Fujisawa Kosodate Shien-Center</i></u> (<i>Waku Waku-hiroba</i>) 📍 <i>Fujisawa-shi Kugenuma Ishigami 1-11-5</i> (Dentro da Creche <i>Fujisawa Hoikuen</i>)	● <i>Kosodate Hiroba</i> : das 09 : 30 às 15 : 30 hrs. ● Consultas : das 09 : 00 às 17 : 00 hrs. ☎TEL&FAX 0466-22-7037
<u><i>Shonandai Kosodate Shien-Center</i></u> (<i>Pyon Pyon-hiroba</i>) 📍 <i>Fujisawa-Shi Shonandai 1-8</i> (Dentro do Centro Comunitário de Shonandai, 1º andar do subterrâneo)	● <i>Kosodate Hiroba</i> : das 09:00 às 16:30 hrs. ● Consultas : das 08:30 às 17:00 hrs. ☎TEL 0466-42-5533[FAX 0466-42-5539]
<u><i>Tsujido Kosodate Shien-Center</i></u> (<i>Poka Poka-hiroba</i>) 📍 <i>Fujisawa-Shi Tsujido Kandai 1-3-39</i> (2º andar do <i>Takagi Biru</i>)	● <i>Kosodate Hiroba</i> : das 09:00 às 16:30 hrs. ● Consultas : das 08:30 às 17:00 hrs. ☎TEL 0466-33-2311[FAX 0466-33-2332]
<u><i>Mutsuai Kosodate Shien-Center</i></u> (<i>Uki Uki-hiroba</i>) 📍 <i>Fujisawa-Shi Kameino 4-8-1</i> (2º andar do <i>Mutsuai Shimin-Center</i>)	● <i>Kosodate Hiroba</i> : das 09:00 às 16:30 hrs. ● Consultas : das 08:30 às 17:00 hrs. ☎TEL 0466-81-7722[FAX 0466-81-7721]



B. TSUDOI NO HIROBA

São lugares em que os responsáveis podem trocar informações, batendo papo e, seus bebês/infantes podem brincar juntos. Existem, também, conselheiras sobre criação. Podem utilizar, gratuitamente, aqui como *Free Space* para ficar à vontade.



Tsudoi no Hiroba

<u>Kuguenuma Tsudoi no Hiroba</u> Fujisawa-shi Kuguenuma-Kaigan, 2-10-34 (2º andar do Shinkan do Centro Comunitário de Kuguenuma)	3^{as} · 6^{as} -feiras, domingos (Fechados : terceira 6^a-feira de cada mês, feriados, fim e início de ano) 09:30~15:30 TEL 0466-35-2366
<u>Zengyo Tsudoi no Hiroba</u> Fujisawa-shi Zengyo, 1-26-6 (Dentro do Kosodate Salão A-I-U-E-O)	Domingos ~ 6^{as} -feiras (Fechados : segunda 5^a-feira de cada mês, Sábados, feriados, fim e início de ano) 10:00~16:00hrs./DOM:10:00~15:00hrs. (4vezes/mês) TEL 0466-82-0306
<u>Fujigaoka Tsudoi no Hiroba</u> Fujisawa-shi Fujigaoka 2-3-5, Fuji-Teria, 2º andar	2^{as} ~ 6^{as} -feiras (Fechados : feriados, fim e início de ano) 9:30~15:30hrs. TEL 0466-25-2611
<u>Nakasato Tsudoi no Hiroba</u> Fujisawa-shi Uchimodori 1721 Nakasato Kodomo no Ie (Dentro de Nakayoshi Toride)	2^{as} · 4^{as} · 6^{as} -feiras (Fechados : feriados, fim e início de ano) 10:00~15:00 hrs. TEL 0466-48-4310



C. FAMILY SUPPORT CENTER JIGYO

A finalidade da organização é que apoiar os responsáveis para que possam criar, tranquilamente, as suas crianças por colaboração das pessoas de vizinhança. Aqui estão inscritos os membros de dois lados; as pessoas que podem assumir o cargo de cuidados das crianças e, as pessoas que querem pedir os cuidados de suas crianças. As crianças enquadradas são as de 3 meses a 12 anos (até 6ª série da escola primária) de idade (pode-se conversar a respeito da idade). Não é o serviço gratuito.

◆ SERVIÇOS

- ☐ Levar criança a creche/jardim de infância e buscá-la da mesma, inclusive os cuidados da criança na casa de aceitante depois do retorno.
- ☐ Levar e buscar crianças no *Jido-Club* (creche para crianças de escola primária), inclusive os cuidados da criança na casa de aceitante depois do retorno.
- ☐ Cuidar de criança, quando a mãe quer ir a algum lugar, tais como cabelereiro, concerto, ou similares, para refrescar-se.
- ☐ Caso a creche não aceite a criança por doença ou similares, cuidar de criança. (cuidado de criança doente ou que está em recuperação)
- ☐ Caso que os responsáveis precisem hospedar-se em outro lugar por trabalho, cuidar das crianças para passarem a noite na casa de aceitante. (Quando as crianças estão doentes, não podem.)





◆ **TAXA**..... É uma taxa por criança e por hora

6:00 22:00	2 ^{as} ~6 ^{as} -feiras	700 ienes
	SÁB/DOM/feriados/Início e Fim do ano	900 ienes
	Cuidados de criança doente ou de pós-doença	900 ienes
22:00 6:00 do próximo dia	900 ienes ※Caso de crianças de três anos de idade ou mais, a taxa é 450 ienes. ※As crianças doentes ou de pós-doença não podem hospedar-se.	

※No primeiro horário, lhe cobra a taxa de uma hora mesmo que não complete.

※Depois da primeira uma hora, a cada 30 minutos lhe cobra a metade da taxa por hora.

※A despesa de condução é por conta de pessoa que pede.

« **Maiores Informações (em japonês)** »

「Escritório de **Family Support Center** da cidade **Fujisawa**

☎TEL 0466-50-8242 [FAX 0466-50-8257] / 📠 *Fujisawa-Shi Asahi-choi*, 1-1 2º andar de *Bunchosha*

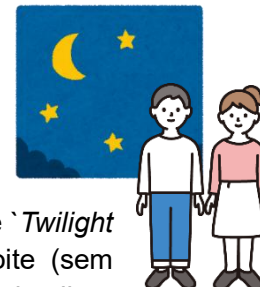
※Caso tenha dúvida, favor comunicar-se pelo telefone,

no horário 9:00~17:00, de 2^{as}~6^{as}-feiras

※ Fechados : Sábados • Domingos • feriados • fim e início de ano (29 de DEZ~03 de JAN)

D. SHORT STAY DE CRIANÇAS «TWILIGHT STAY JIGYO»

Caso os responsáveis tenham dificuldades de cuidar das crianças no lar, por causa de doença, parto, viagem de negócio, horas extras de trabalho, eventos de casamento, ou funeral, poderá cuidar das crianças temporariamente nas instituições. A idade das crianças enquadradas está determinada entre 2 anos de idade e 6ª série da escola primária.



Há dois tipos de serviço: `Short Stay` em que as crianças podem hospedar-se, e `Twilight Stay` em que as crianças podem ser cuidados à partir do anoitecer até a noite (sem hospedagem). Para utilizar esse sistema, é necessário fazer inscrição. Para mais detalhes tais como a maneira de inscrição ou as taxas, camunicar-se com nossa seção.

« **Maiores Infomações (em japonês)** »

Kodomo Katei Center ☎TEL 0466-50-3569

**E. HOKAGO JIDO CLUB(KURABU)**

Em todos bairros de escolas primárias, há *Hokago Jido Clubs*. São lugares que aceitam as crianças que estão impossibilitadas de serem atendidas, após o horário escolar, por responsáveis devido ao trabalhos deles. Dependendo da série do aluno, e das rendas dos responsáveis, a mensalidade varia.

**«Maiores Informações (em japonês)»**

Escola Primária	Jido Club	TEL.(em japonês)
<i>Shonandai-shogakko</i> ☆	<i>Aozora Shonandai</i>	0466-29-2955
<i>Mutsuai-shogakko</i> ☆	<i>Aoi KID'S Club</i>	0466-84-1120
<i>Tenjin-shogakko</i> ☆	<i>Etosu Jido Club</i>	0466-90-4872
<i>Kameino-shogakko</i>	<i>Kameino Yancha Club</i>	0466-21-8720
	<i>Kamenoko Club</i>	0466-21-6007
<i>Ohba-shogakko</i>	<i>Ohisama Kodomo Club</i>	0466-86-3087
<i>Ohkoshi-shogakko</i>	<i>Green Club Shonan Ohkoshi</i>	0466-90-5151
	<i>Green Club Shonan Ohkoshi Dai-2</i>	0466-81-9119
<i>Fujisawa</i> ☆	<i>Sky Fujisawa</i>	0466-41-9955
<i>Honcho-shogakko</i>	<i>Shiinomi Club</i>	0466-53-7711
	<i>Sakura Club</i>	0466-55-2125
	<i>Kurumi Club</i>	0466-86-7522
<i>Daigiri-shogakko</i> ☆	<i>Shonan Kodomomura Sirius</i>	0466-47-6801
<i>Takaya-shogakko</i>	<i>Takaya Kodomo Club Higashi 1º andar</i>	0466-22-9876
	<i>Takaya Kodomo Club Higashi 2º andar</i>	0466-65-0507
	<i>Takaya Kodomo Club Nishi</i>	0466-27-9653
<i>Yamatsu-shogakko</i>	<i>Yamatsu Kodomo Club Higashi 1º andar</i>	0466-36-4150
	<i>Yamatsu Kodomo Club Higashi 2º andar</i>	0466-90-3719
	<i>Yamatsu Kodomo Club Nishi</i>	0466-21-7266
<i>Kugenuma-shogakko</i> ☆	<i>Aozora Kugenuma</i>	0466-47-7003
<i>Tsujido-shogakko</i> ☆	<i>Aozora Tsujido</i>	0466-53-8669
	<i>Nanairo Tsujido</i>	0466-47-9001
	<i>SOLEIL Tsujido</i>	0466-21-9299
<i>Koyo-shogakko</i> ☆	<i>Nanairo-Koyo</i>	0466-54-9444
	<i>Mare-Koyo</i>	0466-86-5977
	<i>Nikoniko Koyo Jido Club</i>	0466-21-7888
<i>Shinbayashi-shogakko</i> ☆	<i>Mo-ne Shinbayashi Jido Club</i>	0466-55-6055
	<i>Mo-ne Ishigami Jido Club</i>	0466-29-3830
<i>Muraoka-shogakko</i> ☆	<i>Fujikko Gakudo Club</i>	0466-63-3971
<i>Daido-shogakko</i> ☆	<i>Del Sol Kids Club</i>	0466-53-8078
<i>Chogo-shogakko, Fujimidai-shogakko, Goshomi-shogakko, Nakasato-shogakko, Akihada-shogakko, Ishikawa-shogakko, Matano-shogakko, Takinosawa-shogakko, Komayose-shogakko, Koito-shogakko, Zengyo-shogakko, Meiji-shogakko, Hatori-shogakko, Ohshimizu-shogakko, Takasuna-shogakko, Hamami-shogakko, Konan-shogakko, Katase-shogakko</i>	<i>Clubs que são administrados por Fundação de Utilidade Pública Fujisawa-shi Mirai Sozo Zaidan.</i>	0466-21-6709

Referente às escolas com ☆, há *clubs* que são administrados por Fundação de Utilidade Pública *Fujisawa-shi Mirai Sozo Zaidan*.
(TEL 0466-21-6709)



F. Jido-kan

É um lugar em que crianças e jovens (até 18 anos de idade) podem brincar. Caso de criança (aproximadamente até 3ª série da escola primária), precisa acompanhar algum responsável de maioridade. Seguir as regras para não se ferir e não incomodar outras pessoas.

« Maiores Informações (em japonês) »

Nome de <i>Jido-kan</i>	Endereço	TEL.
<i>Daigiri Jido-kan (Girikko Land)</i>	Fujisawa-shi Daigiri, 976	0466-50-7543
<i>Tsujido Jido-kan (Tsujidoumu)</i>	Fujisawa-shi Tsujido Higashi-kaigan, 2-16-18	0466-36-0893
<i>Koyo Jido-kan (Wanpaku World)</i>	Fujisawa-shi Kugenuma Sakuragaoka, 3-16-9	0466-50-4150
<i>Tsujido Sunayama Jido-kan (Gu-Choki-Pa)</i>	Fujisawa-shi Tsujido Nishi-kaigan, 2-1-14	0466-35-3959
<i>Ishikawa Jido-kan (Boken-jima)</i>	Fujisawa-shi Ishikawa, 1-1-21	0466-88-1888

G. Chiiki Kodomo-no-le

É um lugar em que crianças até 15 anos de idade (aluno de ginásio) podem brincar. Caso de criança (aproximadamente até 3ª série da escola primária), precisa acompanhar algum responsável de maioridade. Seguir as regras para não se ferir e não incomodar outras pessoas.



« Maiores Informações (em japonês) »

Nome de <i>Chiiki Kodomo-no-le</i>	Endereço	TEL.
<i>Shonandai Kodomo-no-le (Maruta-goya)</i>	Fujisawa-shi Shonandai, 4-20-7	0466-45-4392
<i>Katase Kodomo-no-le (Katase Kodomo-Land)</i>	Fujisawa-shi Katase, 2-3-4	0466-27-7409
<i>Hatori Kodomo-no-le (Hatorinbo)</i>	Fujisawa-shi, 4-3-16	0466-33-6334
<i>Nakasato Kodomo-no-le (Nakayoshi Toride)</i>	Fujisawa-shi Uchimodori, 1721	0466-48-4310



<i>Fujisawa Kodomo-no-le</i> (Fujikko Toride)	Fujisawa-shi Honcho, 1-12-17 (F Place 4º andar)	0466-24-3775
<i>Kugenuma Kodomo-no-le</i> (Kugekko Toride)	Fujisawa-shi Honkugenuma, 4-3-2	0466-34-7937
<i>Ohkoshi Kodomo-no-le</i> (Okkoshi Morinko House)	Fujisawa-shi Zengyo-zaka, 2-8-3	0466-81-9653
<i>Ohba Kodomo-no-le</i> (Chibikko Domu)	Fujisawa-shi Ohba, 5307-1	0466-87-4235
<i>Mutsuai Kodomo-no-le</i> (Donguri Kororin)	Fujisawa-shi Kameino, 548-6	0466-81-4263
<i>Chogo Kodomo-no-le</i> (Wanpaku-jyo)	Fujisawa-shi Takura, 2195-1	0466-45-0080
<i>Konan Kodomo-no-le</i> (Hyokkori Konan-jima)	Fujisawa-shi Kugenuma-kaigan, 5-11-8	0466-36-1988
<i>Yamatsu Kodomo-no-le</i> (Matsubokkuri)	Fujisawa-shi Tsujido Motomachi, 1-9-16	0466-34-4331
<i>Honcho Kodomo-no-le</i> (Genki Ohkoku)	Fujisawa-shi Honcho, 3-11-3	0466-28-4899
<i>Akihadai Kodomo-no-le</i> (Chibikko Paradise)	Fujisawa-shi Endo, 3096-2	0466-87-4225
<i>Takaya Kodomo-no-le</i> (Yuyu Land)	Fujisawa-shi Watauchi, 3-8-70	0466-28-8839
<i>Matano Kodomo-no-le</i> (Matanokko House)	Fujisawa-shi Kameino, 3227-3	0466-83-1148
<i>Muraoka Kodomo-no-le</i> (Nobinobi Land)	Fujisawa-shi Mirokuji, 1-12-15	0466-26-9311
<i>Daido Kodomo-no-le</i> (Wakuwaku Land)	Fujisawa-shi Fujigaoka, 2-3-5	0466-23-1580

« Maiores Informações (em japonês) »

Seishonen -Ka ☎ TEL 0466-50-8251

26. SAÚDE DE CRIANÇAS



A. VACINA

* Em primeiro lugar, marcar o dia na instituição médica. E no dia de vacinação, levar a caderneta de saúde materno-infantil "Boshi-Techo" e algum documento com que se pode conferir o endereço e a data de nascimento da criança, tais como *Shoni-Iryosho*, Cartão de My Number ou Certificado de Qualificação do seguro de saúde, etc.



Tipo de Vacina		Idade /Idade para começar Vacinação		Veze/ Intervalo	
Rota-virus (Escolher qualquer um)	Mono-Valente (VRH1)	À partir de 6 semanas e 0 dia até 24 semanas e 0 dia	A 1ª vacina deve ser aplicada até 14semanas e 6dias.	Com intervalo de 27 dias ou mais, deve ser aplicada 2 vezes	
	Penta-Valente (VRH5)	À partir de 6 semanas e 0 dia até 32 semanas e 0 dia.		Com intervalo de 27 dias ou mais, deve ser aplicada 3 vezes	
Hapatite tipo B		1 ano incompleto (até o dia anterior) (Normalmente à partir de 2meses até 9meses de idade)		Duas vacinações com intervalo de mais de 27 dias, e além disso, desde a 1ª até a 3ª vacinação deve ter mais de 139 dias de intervalo.	
Pneumocócica Infantil <i>Shoni-yo Haien Kyukin</i>		À partir de 2 meses até 5 anos incompletos (até o dia anterior)	Segundo a Idade de começo, o conteúdo varia.	À partir de 2 meses até 7 meses incompletos (até o dia anterior)	
				1ª Fase	Até 2 anos incompletos, 3 vezes de vacinações com intervalo de mais de 27 dias.(2ª aplicação deve ser feita até 1 ano incompleto de idade. Senão não pode ser aplicada a 3ª vacinação.)
				Reforço	Após 1 ano de idade 1 vez de vacinação, com intervalo de mais de 60 dias desde última aplicação de 1ª fase.
				À partir de 7 meses até 12 meses incompletos (até o dia anterior)	
				1ª Fase	2 vezes de vacinações com intervalo de mais de 27 dias.(2ª vacinação deve ser feita até 2 anos incompletos de idade. Senão não pode ser aplicada a 2ª vacinação.)
				Reforço	Após 1 ano de idade, 1 vez de vacinação, com intervalo de mais de 60 dias desde última aplicação de 1ª fase.
				2 vezes com intervalo de mais de 60 dias	
				1 vez	
Pentavalente <i>Goshu Kongo</i> (Difteria / Coqueluche / Polio-mielite / Tétano / Hib)	1ª Fase	À partir de 2 meses até 7 anos e 6meses incompletos (até o dia anterior).		3 vezes com intervalo de 20 - 56 dias	
	Reforço			Após 1ª fase, 1 vez com intervalo de 12 – 18 meses	
	2ª Fase	À partir de 11 anos até 13 anos incompletos (até o dia anterior) ◎É aplicada a Vacina Dúplice <i>Nishu Kongo</i> (Difteria / Tétano)		1 vez	
BCG		Até 1 ano incompleto (até o dia anterior) (Normalmente à partir de 5 meses até 8 meses)		1 vez	





Tipo de Vacina		Idade /Idade para começar Vacinação	Veze/ Intervalo
Sarampo e Rubéola: <i>Mashin-Fushin</i> (MR)	1ª Fase	À partir de 1 ano até 2 anos incompletos (até o dia anterior)	1 vez
	2ª Fase	À partir de 5 anos até 7 anos incompletos(até o dia anterior), e além disso, ainda estar no último ano pre-escolar.	1 vez
Varicela (Catapora)		À partir de 1 ano até 3 anos incompletos (até o dia anterior)	2 vezes com intervalo de mais de 3 meses.
Encefalite Japonesa *1 <i>Nihon-Noen</i>	1ª Fase	À partir de 3 anos até 7 anos e 6 meses incompletos (até o dia anterior).	2 vezes com intervalo de 6 a 28 dias.
	Reforço	(Caso tenha o motivo de força maior, pode tomar a mesma à partir de 6 meses.)	1 vez, após a 1ª fase, com intervalo de 1 ano.
	2ª Fase	À partir de 9 anos até 13 anos incompletos(até o dia anterior).	1 vez
Câncer de Colo Uterino <i>HPV Wakuchin</i> (<i>Shikyu-keigan Wakuchin</i>)		As meninas que têm idade correspondente a 6ª série da escola primária até a 1ª série do colégio.	• 2 vezes (caso a 1ª aplicação seja administrada antes dos 15 anos) • 3 vezes (caso 1ª aplicação seja administrada após os 15 anos)
Vírus Sincial Respiratório (VSR) Vacina de imunização materno-infantil		Da 28ª semana de gravidez até a 37ª semana de gravidez (da 28ª semana e 0 dias de gravidez até a 36ª semana e 6 dias de gravidez)	1 vez por gravidez

*1 Caso as pessoas, que nasceram no período de 2 de abril de 1995 até o dia 1º de abril de 2007, não completem duas vezes (Fase 1 e Fase 2) de vacina de Encefalite Japonesa, podem ser aplicadas o que falta até antes de completar 20 anos de idade.

※ Para mais detalhes, favor ver a página de web do “Centro de Pesquisa de Vacina”. Há versão de português referente a “Vacina e Saúde de Crianças”. (<http://www.yoboseshu-rc.com/publics/index/8>)



« Maiores Informações (em japonês) »

Kenko Zukuri-ka • Minami Hoken Cente

☎ 0466-21-7351



B. EXAME DE SAÚDE PARA BEBÊS E INFANTES

Com a finalidade de sustentar a criação dos pais, e o desenvolvimento saudável das crianças, se realizam os exames de saúde aos bebês e infantes.

● EXAME DE SAÚDE PARA BEBÊS DE 1MÊS

No momento do exame de saúde do seu filho, quando ele completar 1 mês de idade, emitiremos um "Cupom de Subsídio para Despesas com Exame de Saúde para Bebês de 1 Mês" que poderá ser utilizado em hospitais e outras instituições médicas dentro da província de Kanagawa, e subsidiaremos uma parte das despesas.

Caso tenha pago o valor total no hospital por não ter conseguido utilizar o cupom de subsídio, existe um sistema de reembolso; por favor, entre em contato conosco.



● **EXAME DE SAÚDE PARA CRIANÇAS DE 4 MESES, 9 a 10 MESES, 1 ANO e 6 MESES, 2 ANOS, 3 ANOS e 6 MESES**

Idade	Tipo de Exame	Lugar	Maneira	
4 meses completos	Exame de Saúde	Em Instituições Médicas designadas	Individual	O responsável marcar o dia nas instituições médicas pelo telefone.
9 a 10 meses completos				
1 ano e 6 meses	Exame de Saúde	<i>Minami Hoken</i>	Coletiva	Aos responsáveis das crianças enquadradas se mandam notificações.
2 anos e 6 meses	Exame Dentário	<i>Center</i>		
3 anos e 6 meses	Exame de Saúde	<i>Kita Hoken Center</i>		

« **Maiores Informações (em japonês)** »

Oyako Sukoyaka-ka • *Minami Hoken Center* ☎TEL 0466-50-3522
• *Kita Hoken Center* ☎TEL 0466-50-8215

C. CONSULTA REFERENTE A SAÚDE DE CRIANÇAS

Na cidade Fujisawa se realizam as consultas referente a preocupações sobre saúde, refeição, criação de crianças, e dentes, por enfermeira da saúde pública, nutricionista, e higienista dental.

« **Maiores Informações (em japonês)** »

Oyako Sukoyaka-ka • *Minami Hoken Center*
☎TEL 0466-50-3522
• *Kita Hoken Center*
☎TEL 0466-50-8215



D. SUBSÍDIO PARA DESPESAS MÉDICAS DAS CRIANÇAS

- A prefeitura ajuda no pagamento de consulta médica e internação.
- Será emitida a carteira denominada `Shoni Iryo-sho` para mostrar no guichê das instituições médicas
- ※Para receber a referida carteira, tem que fazer o requerimento.
- ※O exame de saúde, as despesas com algum tratamento e medicamento não cobertos pelo Seguro de Saúde, ou similares, não estão incluídos.

Enquadradas	Crianças, de faixa etária de 0 a 18 anos de idade (até o dia 31 de março após o dia de aniversário de 18 anos de idade), e afiliadas em algum Seguro de Saúde
Lugar de Solicitação	• <i>Kosodate Kyufu-ka</i> • Centros Comunitários ou <i>Ishikawa-bunkan</i>

**E. DESPESA MÉDICA DA FAMÍLIA MONOPARENTAL**

- A prefeitura ajuda no pagamento de consulta médica e internação da família monoparental, (inclusive os responsáveis que estão cuidando de crianças em lugar de pais).
- Será emitida a carteira *‘Hitorioya Iryo-sho’* para mostrar no guichê das instituições médicas
- ※Para receber a referida carteira, tem que fazer o requerimento.
- ※A renda deve estar abaixo de determinada faixa. Caso supere o limite, não poderá recebê-lo.
- ※O exame de saúde, as despesas com algum tratamento e medicamento não cobertos pelo Seguro de Saúde, ou similares, não estão incluídos.

Enquadrados	• Família monoparental que está afiliada em algum Seguro de Saúde (inclusive os responsáveis que estão cuidando de crianças em lugar de pais). (A idade de crianças está limitada até o dia 31 de março após o dia de aniversário de 18 anos de idade) ※Caso a criança esteja frequentando ao colégio, ou a criança esteja com deficiência de nível grave, até 20 anos de idade incompletos. • Mesmo que não seja monoparental, caso qualquer um dos responsáveis tenha deficiência física ou mental do nível grave, comunicar-se com nossa seção. (Há possibilidade de receber essa carteira.)
Lugar de Solicitação	• <i>Kosodate Kyufu-ka</i>

« **Maiores Informações (em japonês)** »

Kosodate Kyufu-ka

☎TEL 0466-50-3580

27. CUIDADOS DE CRIANÇAS E EDUCAÇÃO



A. CRECHES (HOIKUSHO/HOIKUEN) • JARDIM DE INFÂNCIA (YŌCHIEN)

A creche é um lugar que cuida de crianças pequenas que impossibilitadas de receber cuidados no lar, devido ao trabalho ou enfermidade dos responsáveis. A creche aceita as crianças até antes do ingresso na escola primária.

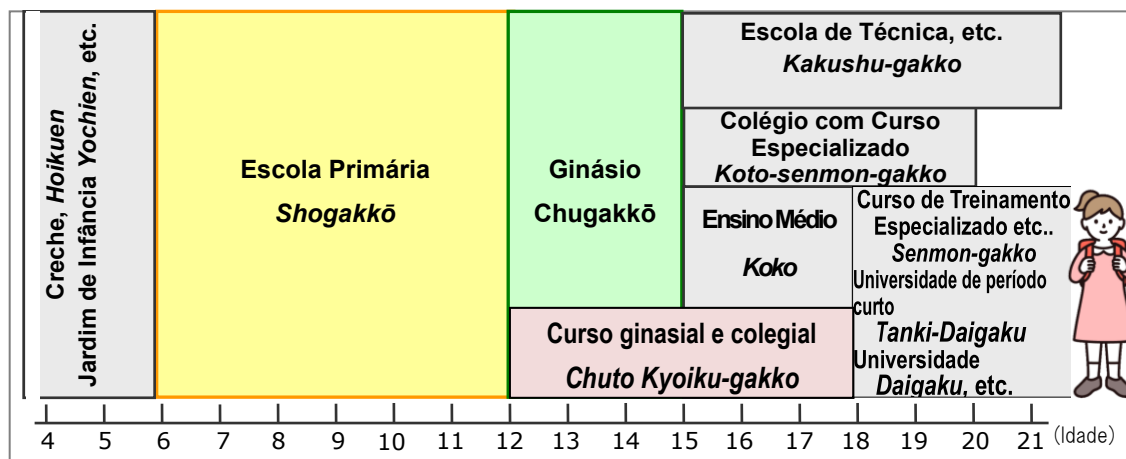
Por outro lado, a jardim de infância não só cuida, mas também ensina as crianças que estão no período pré-escolar, tendo a finalidade que oferece às crianças um ambiente para o desenvolvimento físico e mental.

	Creches Hoikusho(Hoikuen)	Jardins de Infância Yochien
	• Creches municipais13 • Creches de Pessoas Jurídicas...78 (particulares, mas reconhecidas pela pref.) • Creche de pequeno porte.....20 • Creche no ambiente de lar.....2	• Jardins de Infância particulares ...32 (inclusive 6 Kodomo-en reconhecida)
Idade das crianças	0~6 anos de idade (pré-escolar)	3~6 anos de idade (pré-escolar)
Horário	horário máximo 7:00~19:00 (no caso de creches municipais.)	Aproximadamente 4 horas por dia
Ida e Volta	Os responsáveis devem levar e buscar as crianças.	Em alguns jardins de infância, há serviço de transporte das crianças por ônibus.
Taxa	A mensalidade e a despesa de refeição devem ser pagos. O valor da mensalidade é determinado de acordo com o valor de imposto residencial dos responsáveis.	Referente a mensalidade de jardim da infância, favor comunicar-se com cada jardim da infância.
Observação	À partir de turma de 3 anos de idade até turma de 5 anos de idade não será cobrada a mensalidade. • Para utilizar a creche, os responsáveis devem ser reconhecidos que tenham alguma condição, tais como trabalho, gravidez, parto, doença, cuidados de enfermo/idoso, procuração de emprego, ou estudo.	
Inscrição	Na seção de <i>Hoiku-ka</i>, 3º andar do prédio principal. ※ Antes da inscrição é necessário assistir a creche. Favor confirmar a lista de creches reconhecidas.→ 	No jardim de infância preferível ※Referente à inscrição, favor comunicar-se com cada jardim de infância.
Maiores Informações (em Japonês)	<i>Hoiku-ka</i> TEL 0466-50-3526	Em respectivo Jardim de Infância ※ A lista dos Jardins de Infância está disponível na Seção de <i>Hoiku-ka</i> (em japonês) .



B. Escola Primária e Escola Ginásial

O período obrigatório da educação no Japão é de 9 anos : 6 anos do curso primário *Shogakko* (de 6 anos até 12 anos de idade) e 3 anos do curso ginásial *Chugakko* (de 12 anos até 15 anos de idade). A determinação da escola pública(primária e ginásial), que a sua criança frequentará, será de acordo com o bairro em que reside.



Caso o endereço da criança esteja registrada na prefeitura, mesmo que seja estrangeira, pode frequentar escola pública. Os pais que desejarem matricular os filhos na escola primária ou ginásial públicas, devem efetuar os respectivos procedimentos na Seção de Trâmites Escolares *Gakumu-ka* do Conselho de Educação de Fujisawa *Fujisawa-shi Kyoiku linkai*, portando o Cartão de Permanência *Zairyu Card* da criança.

◆ DESPESAS ESCOLARES

A mensalidade é gratuita nas escolas públicas(primária e ginásial). Os livros didáticos, também, são distribuídos gratuitamente (a refeição escolar na escola primária também é gratuita), e apenas uma parte do material didático é paga pelo responsável, assim como a taxa de materiais escolares(uniforme, mochila, artigos de papelaria), e de refeição escolar ginásial.

◆ Referente ao Subsídio Escolar *Shugaku-Enryo*

Para famílias que têm dificuldade econômica, há um sistema de subsídio escolar que cobre as despesas acima mencionadas. Favor requerê-lo por meio da escola inscrita.

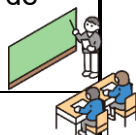




◆Turma Internacional *Kokusai-kyoshitsu* e Orientadoras de Língua Japonesa *Nihongo Shido-kyoshitsu*

As aulas são dadas na língua japonesa. No caso de crianças que não entendam japonês, há sistema de apoio por orientadora de língua japonesa. Caso necessitar de orientação delas, favor consultar-se com o professor da escola.



Turma Internacional	●Conforme o nível de língua japonesa da criança, será ensinada separadamente em sala da Turma Internacional, uma a duas vezes por semana, no horário de alguma matéria difícil de entender, tais como língua nacional(japonês), ou matemática, etc..	<i>Shonandai shogakko / Chogo-shogakko / Fujimidai shogakko/ Ishikawa shogakko / Goshomi shogakko / Mutsuai shogakko / Takinosawa shogakko / Daido shogakko / Takakura chugakko / Chogo chugakko / Shonandai Chugakko</i>
Orientadora de Língua Japonesa	● Orientação pessoal na escola, 1 a 2 vezes por semana. ●nas seguintes línguas : Espanhol, Português, Inglês, Chinês, Vietinamita, Tagalo, Coreano, e Indonésio	Escolas municipais de Fujisawa 
Turma de Língua Japonesa	Os alunos (estrangeiros), que estão frequentando às escolas primárias/ginasiais municipais em que não há Turma Internacional, podem assistir aula para serem ensinados a língua japonesa.	<i>Shonandai shogakko</i> 

« Maiores Informações »

Seção de Sanidade e Trâmites Escolares *GakumuHoken-ka*
 Seção de Orientação Educacional *Kyoiku Shido-ka*

☎TEL 0466-50-3558
 ☎TEL 0466-50-3559

28. Cidades-Irmãs e Amigas de Cidade Fujisawa



A nossa cidade está aliada com 4 cidades estrangeiras e uma cidade doméstica como cidade-irmãs e amigas. Os cidadãos de cada cidade visitam mutuamente, e fazem intercâmbio cultural. As cinco cidades são os seguintes:



Cidade de Miami Beach (Estados Unidos)

Dia de Aliança : Dia 5 de Março do ano 1959

- População: Aproximadamente 80,000 habitantes
- Caraterística: É uma cidade agradável no ano inteiro. Por esse motivo visitam muitos turistas estrangeiros e nacionais. A maior indústria da cidade é o turismo.

- Como foi até aliar-se

Nessa época a nossa cidade estava procurando alguma cidade para aliar-se. Sabendo isso, O prefeito da cidade de Miami Beach propôs a aliança para nós, porque as duas cidades têm pontos comuns em paisagens, e nos irmanamos no ano 1959.



Cidade de Matsumoto (Província de Nagano do Japão)

Dia de Aliança: Dia 29 de Julho do ano 1961

- População: Aproximadamente 240,000 habitantes
- Caraterística: É uma cidade que se desenvolveu ao redor de castelo de *Matsumoto-jyo* que foi tombado como Tesouro Cultural Nacional. Nessa cidade estão preservadas as construções e casas e ruas tradicionais. Referente à natureza, rodea-se pelas montanhas tais como Serra de *Yari/Hodaka* e o Planalto de *Utsukushigahara*.

No tocante ao clima, há grande diferença na temperatura durante o ano , e também, durante o dia, com um pouca quantidade de chuva. Por isso, no verão ao anoitecer sentimos mais fresco. No entanto, no inverno há dias frio intenso e a temperatura chega até dez graus abaixo de zero.

- Como foi até aliar-se

Na cidade de *Matsumoto* há região montanhosa, tais como Cadeia dos Alpes Norte do Japão, e o Planalto de *Utsukushigahara*. Por outro lado a nossa cidade é denominado como `Miami Beach do Oriente`. As duas cidades se atraíram mutuamente por motivo de que uma tem as montanhas e não tem mar próximo, e outro é contrário. No ano 1960 foi realizado uma reunião de intercâmbio entre a cidade que tem montanhas e a cidade que tem mar. Aproveitando essa oportunidade, no ano seguinte nos aliamos.



Cidade de Kunming (China)

Dia de Aliança: Dia 5 de Novembro do ano 1981

- População: Aproximadamente 8,600,000 habitantes
- Caraterística: É uma cidade localizada em região sudoeste, e faz fronteira com o Vietnam, o Laos, e Myanmar. É a metrópole do estado de YUNNAN, e o centro da política, da economia, e da cultura. A maioria da população é a etnia de KAN, e existem mais 25 etnias pequenas.

Referente ao meio geográfico, no lado sul há um Lago de Kunming e em outros três lados (em este, oeste, e norte) é rodeado pelas montanhas. Fica no planalto que tem 1,900m de altitudes. É a terra de clima ameno. A temperatura média é 14.5 grau.





28. Cidade-Irmãs e Amigas de Cidade Fujisawa

○ Como foi até aliar-se

Nie Er é o compositor de 'Marcha de Exército Voluntário'. Ele é reconhecido como um precursor da música contemporânea da China. Ele passou no Japão no ano 1935, e faleceu quando estava nadando no mar perto da praia de *Kugenuma-Kaigan*. Como a maioria dos cidadãos sentiu a perda dele por motivo de que ele faleceu tão jovem, com 24 anos de idade, e tão longe da sua terra natal, construiu o monumento comemorativo na praia de *Kugenuma-Kaigan*. O incidente promoveu o intercâmbio cultural das duas cidades e se aliou.



(Monumento Comemorativo do Nie Er)

Cidade de Windsor (Canada)

Dia de Aliança: Dia 2 de Dezembro no ano 1987

○ População: Aproximadamente 230,000 habitantes

○ Característica: A cidade de Windsor faz fronteira com a cidade de Detroit de Estados Unidos, dentre as quais há o rio Detroit. O clima é ameno e agradável desde abril até outubro.

Nessa cidade há várias indústrias, tais como a indústria transformadora, o turismo, a agricultura (especialmente o cultivo de rosas), e a mineração.

○ Como foi até aliar-se

O japonófilo da cidade de Windsor soube que há vários pontos similares entre cidade de Windsor e Fujisawa, nos pontos de clima, a cultura, e a indústria. E ele se esforçou para começar o intercâmbio cultural de duas cidades. Desde então os cidadãos de duas cidades começaram a ir e vir. Para profunder as relações, firmamos a aliança.



Cidade de Boryeong (Coreia do Sul)

Dia de Aliança: Dia 15 de Novembro do ano 2002

○ População: 100,000 habitantes

○ Característica: À direção sul, dista 180km de Seoul que é Metrópole de Coreia do Sul.

É um lugar de lazer, rico em natureza. Nessa cidade há 78 ilhas e os vestígios históricos da civilização antiga.

É famosa a lama do mar dessa região contem minerais.

Todos os anos é realizado o festival denominado como 'Boryeong Mad(Lama) Festival', e visitam muitos turistas estrangeiros e nacionais.

○ Como foi até aliar-se

Desde antes tem intercâmbio cultural entre as cidades da Coreia do Sul e a cidade Fujisawa. Na nossa cidade existe o grupo esportivo de meninos da cidade Fujisawa 'Fujisawa-shi Sports Shonen-dan', e fez atividades de intercâmbio referente ao futebol de meninos desde 1972, e referente ao Basquetebol de alunos da escola primária, desde 1989. Com frequência de visita, começou o intercâmbio entre duas cidades desde 1999. E a cidade de Boryeong apresentou o 'Pedido de Intercâmbio como Cidades-Irmãs', e nos aliamos.



« Maiores Informações (em japonês) »

Jinken Danjyo Kyodo Heiwa Kokusai-ka TEL 0466-50-3501

Informações pela Prefeitura de Fujisawa

Conta oficial do LINE da cidade de Fujisawa

Para obter informações pela Prefeitura de Fujisawa, pedimos que se inscreva na conta oficial da prefeitura de Fujisawa (*Tomodachi Tsuika* :Adicionar contatos como Amigos) no App `LINE`.

Para adicionar a Prefeitura de Fujisawa como amigo no *LINE* há duas opções.

- Ler o código (lado direito)
- Pesquisar amigo com ID @fujisawacity

Após a inscrição automaticamente as informações chegarão.



Koho Fujisawa - Versão para smartphones

Ao usar a “Função Tradução”,
é possível converter as páginas da versão para smartphones do “Koho Fujisawa”
em vários idiomas ou em japonês
simplificado para facilitar a leitura.



Lista de Estabelecimentos Municipais

Shimin Center (Centros Comunitários)

Na cidade Fujisawa há 13 *Shimin Center* e 3 *Bunkan*

	Nome de Instituição	☎ TEL	📍 Endereço
Shimin Center	<i>Mutsuai Shimin Center</i>	0466-81-6677	Fujisawa-shi Kameino 4-8-1
	<i>Katase Shimin Center</i>	0466-27-2711	Fujisawa-shi Katase 3-9-6
	<i>Meiji Shimin Center</i>	0466-34-3444	Fujisawa-shi Tsujido Shinmachi 1-11-23
	<i>Goshomi Shimin Center</i>	0466-48-1002	Fujisawa-shi Uchimodori 1760-1
	<i>Endo Shimin Center</i>	0466-87-3009	Fujisawa-shi Endo 2984-3
	<i>Chogo Shimin Center</i>	0466-44-1622	Fujisawa-shi Chogo 513
	<i>Tsujido Shimin Center</i>	0466-34-8661	Fujisawa-shi Tsujido Nishikaigan,2-1-17
	<i>Zengyo Shimin Center</i>	0466-81-4431	Fujisawa-shi Zengyo 1-2-3
	<i>Shonan-Ōba Shimin Center</i>	0466-87-1111	Fujisawa-shi Ōba 5406-1
	<i>Shonandai Shimin Center</i>	0466-45-1600	Fujisawa-shi Shonandai 1-8
	<i>Kugenuma Shimin Center</i>	0466-33-2001	Fujisawa-shi Kugenuma-kaigan 2-10-34
	<i>Fujisawa Shimin Center</i>	0466-22-0019	Fujisawa-shi Honcho 1-12-17 (<i>F Place</i>)
	<i>Muraoka Shimin Center</i>	0466-23-0634	Fujisawa-shi Muraoka Higashi 1-5-17
Bunkan	<i>Mutsuai Shimin Center Ishikawa-bunkan</i>	0466-88-5600	Fujisawa-shi Ishikawa 1-1-22
	<i>Katase Shiosai Center</i> (<i>Katase Shimin Center-bunkan</i>)	0466-29-6668	Fujisawa-shi Katase 4-9-22
	<i>Saibi-kan</i> (<i>Fujisawa Shimin Center-bunkan</i>)	0466-28-4471	Fujisawa-shi Honcho 4-6-16



● Funções de cada *Shimin Center/Bunkan*

Depende de *Shimin Center/Bunkan*, há diferença em funções.

Nome de Instituição	①Encarregado de Trâmites Municipais	②Encarregado de Bem-Estar	③Encarregado de Comunidade	④Salas para alugar
<i>Mutsuai Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Katase Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Meiji Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Goshomi Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Endo Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Chogo Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Tsujido Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Zengyo Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Shonan-Ōba Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Shonandai Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Kugenuma Shimin Center</i>	○	○	○	○
<i>Fujisawa Shimin Center</i>	×	○	○	○
<i>Muraoka Shimin Center</i>	×	○	○	○
<i>Mutsuai Shimin Center Ishikawa-bunkan</i> ※	○	○	×	×※
<i>Katase Shiosai Center (Katase Shimin Center-bunkan)</i>	×	×	×	○
<i>Saibi-kan (Fujisawa Shimin Center-bunkan)</i>	×	×	×	○

※ Se pode usar como uma casa para atividade de cidadãos *Ishikawa Community Center(Chiiki Shimin no Ie)*.

● Sobre as Funções

Funções	Horário de Atendimento
① Encarregado de Trâmites Municipais Emissão de atestado de registro de residência, pagamento de imposto, trâmites referente ao seguro nacional	2 ^{as} a 6 ^{as} feiras / ☎ 8:30~17:00 ※No horário entre 12:00 e 13:00, somente pode emitir certificado. SAB/DOM/Feriados / 8:45~11:45 e 12:45~17:00 ※Somente recepção dos documentos.
② Encarregado de Bem-Estar Consultas e trâmites referente a Bem-Estar e Criação de crianças	2 ^{as} a 6 ^{as} feiras / ☎ 8:30~12:00 e 13:00~17:00
③ Encarregado de Comunidade Consultas referente aos problemas de toda a região, solicitação, `Aprendizagem ao longo da Vida <i>Shogai Gakushu</i> (Cursos/Turmas) que tem relação com a região, apoio para essas atividades (apoio para atividades de grupo, Informações de Estudo )`	2 ^{as} a 6 ^{as} feiras / ☎ 8:30~12:00 e 13:00~17:00
④ Salas para alugar Há salas para alugar : sala de reunião, sala para cozinhar, salão.	☎ 9:00~22:00 (Horário para uso de estabelecimento) ※Exceto Fim e Início do ano, e os dias fechados de estabelecimento



📖 Bibliotecas

	Dias Fechados	☎ TEL	📍Endereço
<i>Sōgō Shimin Toshokan</i>	Segunda e quarta 4 ^{as} -feiras de cada mês (Caso o respectivo dia seja feriado, próximo dia útil.)	0466-43-1111	Fujisawa-shi Shonandai,7-18-2
<i>Minami Shimin Toshokan</i>	Segunda 2 ^a -feira de cada mês (Caso o respectivo dia seja feriado, próxima segunda-feira útil.) Dia para examinar a instituição (2 vezes/ano)	0466-27-1044	Fujisawa-shi Minami Fujisawa,21-1 (6º andar de ODAKYU Shonan Gate)
<i>Tsujidō Shimin Toshokan</i>	2 ^{as} -feiras (Caso o respectivo dia seja feriado, próximo dia útil.)	0466-35-0028	Fujisawa-shi Tsujidō,2-15-8
<i>Shonan-Ohba Shimin Toshokan</i>	2 ^{as} -feiras (Caso o respectivo dia seja feriado, próximo dia útil.)	0466-86-1666	Fujisawa-shi Ohba, 5406-4

📖 Outros

	☎ TEL:	📍Endereço
<i>Kankyo Jigyo Center</i>	0466-87-3912	Fujisawa-shi Endo 2023-17
<i>Hokenjyo</i> Posto de Saúde	4F Seção: <i>Chiiki Hoken-ka</i>	0466-50-3592
<i>Minami Hoken Center</i>	1F Seção: <i>Oyako Sukoyaka-ka</i>	0466-50-3522
	3F Seção: <i>Kenko Zukuri-ka</i>	
<i>Kita Hoken Center</i>	Seção : <i>Oyako Sukoyaka-ka</i>	0466-21-7351
	0466-50-8215	Fujisawa-shi Ōba 5527-1

🔗 Informações sobre a Vida Cotidiana (Língua Japonesa/ Trabalho) 🏠

📺 Vídeo de Guia para Viver na cidade de Fujisawa

◆Preparamos as informações por vídeo em japonês simples.

Estamos apresentando o video por *homepage* da prefeitura. Favor vê-lo por código do lado direito.



📺 Informações de Aula de Japonês na cidade Fujisawa

Pela página de web da Prefeitura de Fujisawa pode-se obter as informações de Aula de Língua Japonesa. Ler o código(lado direito)👉



📺 Guia sobre Vida / Emprego (em língua japonesa)

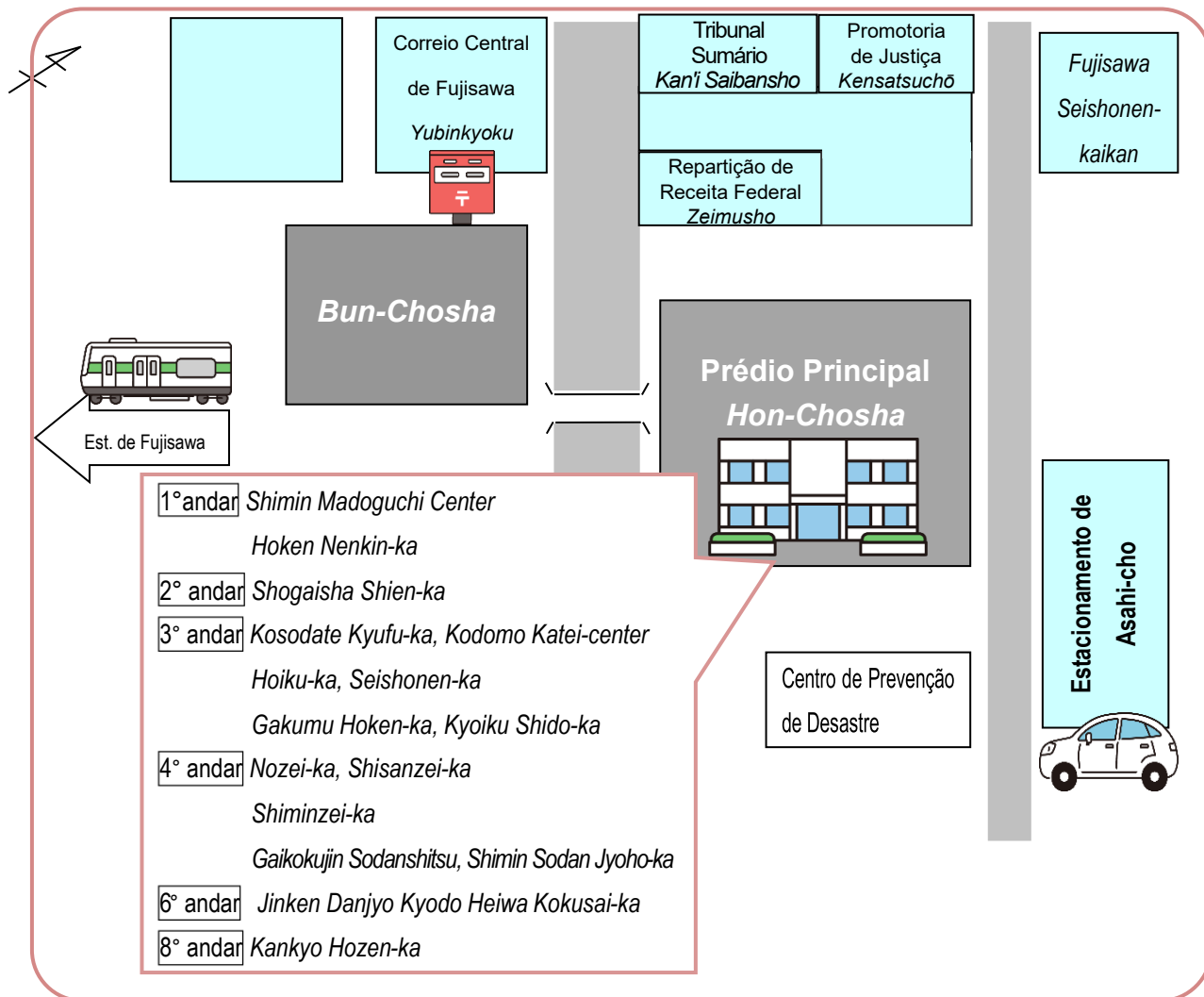
O Departamento de Imigração do Japão preparou um Guia, denominado `Seikatsu Shuro Guidebook` em que tem informações para viver e trabalhar tranquilamente. Ler o código (lado direito)



Guia sobre Vida / Emprego







※Contact Center ☎TEL 0466-25-1111] o ano inteiro/☎ 8:00~21:00
Pode consultar procedimentos da Prefeitura em Línguas Estrangeiras,
tais como inglês, chinês, coreano, espanhol, e português.

Ano Fiscal 2026

Guia para viver na cidade de Fujisawa

(em português)

Setembro do ano 2026

Cidade de Fujisawa (Fujisawa-Shi Asahi-Cho 1-1)